

LINGUE
DI
OGGI

GRAMMATICA TEDESCA

FORME E COSTRUTTI

Roberto Bertozzi Hans-Georg Grüning
Karl Gerhard Hempel Demeter Michael Ikonomu
Caterina Polidoro Ottavio Ricci
Maria Cristina Simone Jana Frauke Walther

A cura di Roberto Bertozzi



LED

Edizioni Universitarie di Lettere Economia Diritto

LINGUE
DI
OGGI

GRAMMATICA TEDESCA

FORME E COSTRUTTI

Roberto Bertozzi Hans-Georg Grüning
Karl Gerhard Hempel Demeter Michael Ikonomu
Caterina Polidoro Ottavio Ricci
Maria Cristina Simone Jana Frauke Walther

A cura di Roberto Bertozzi

Edizioni Universitarie di Lettere Economia Diritto

ISBN 978-88-7916-707-9

Copyright 2015

LED Edizioni Universitarie di Lettere Economia Diritto
www.lededizioni.com - www.ledonline.it

I diritti di riproduzione, memorizzazione elettronica e pubblicazione con qualsiasi mezzo analogico o digitale (comprese le copie fotostatiche e l'inserimento in banche dati) e i diritti di traduzione e di adattamento totale o parziale sono riservati per tutti i paesi.

Le fotocopie per uso personale del lettore possono essere effettuate nei limiti del 15% di ciascun volume/fascicolo di periodico dietro pagamento alla SIAE del compenso previsto dall'art. 68, commi 4 e 5, della legge 22 aprile 1941 n. 633.

Le riproduzioni effettuate per finalità di carattere professionale, economico o commerciale o comunque per uso diverso da quello personale possono essere effettuate a seguito di specifica autorizzazione rilasciata da: AIDRO, Corso di Porta Romana n. 108 - 20122 Milano
E-mail segreteria@aidro.org <<mailto:segreteria@aidro.org>>
sito web www.aidro.org <<http://www.aidro.org>>

In copertina:

L'amante scontrosa (1936) di Pacifico Sidoli
Collezione privata

Stampa: Digital Print Service

SOMMARIO

9 Introduzione

Parte prima FONOLOGIA E FONETICA

15 1. Alfabeto

18 2. Fonetica

2.1 Preliminari fonetici (p. 18) – 2.1.1 Foni consonantici (p. 19) – 2.1.2 Foni vocalici (p. 21) – 2.1.3 Inventario dei foni consonantici (p. 22) – 2.1.4 Inventario dei foni vocalici (p. 26) – 2.1.5 Vocali lunghe (p. 28) – 2.1.6 Vocali brevi (p. 29) – 2.2 Accento (p. 30).

34 3. Segni d'interpunzione

3.1 Punto (p. 34) – 3.2 Virgola (p. 35) – 3.3 Punto e virgola (p. 36) – 3.4 Due punti (p. 36) – 3.5 Punto interrogativo (p. 36) – 3.6 Punto esclamativo (p. 36) – 3.7 Trattino lungo (p. 36) – 3.8 Trattino breve (p. 37) – 3.9 Virgolette (p. 37) – 3.10 Barra (p. 38) – 3.11 Parentesi tonde (p. 38) – 3.12 Parentesi quadre (p. 39) – 3.13 Puntini di sospensione (p. 39) – 3.14 Apostrofo (p. 39) – 3.15 Asterisco (p. 40) – 3.16 Divisione sillabica (p. 40).

Parte seconda MORFOLOGIA

47 4. Articolo

4.1. Articolo determinativo (p. 47) – 4.2 Articolo indeterminativo (p. 55) – 4.3 Elisione dell'articolo (p. 58).

64 5. Sostantivo

5.1 Casi e loro funzioni (p. 65) – 5.2 Desinenze del sostantivo (p. 67) – 5.3 Genere del sostantivo (p. 71) – 5.4 Declinazione del sostantivo (p. 78) – 5.4.1 Declinazione dei sostantivi femminili (p. 78) – 5.4.2 Declinazione dei sostantivi maschili (p. 81) – 5.4.3 Declinazione dei sostantivi neutri (p. 87) – 5.4.4 Declinazione mista dei sostantivi maschili e neutri (p. 95) – 5.4.5 Particolarità nella formazione del plurale di alcuni sostantivi (p. 98) – 5.4.6 Tabelle riassuntive della formazione del plurale del sostantivo (p. 99) – 5.5 Sostantivi particolari (p. 100) – 5.6 Nomi propri di persona (p. 110) – 5.7 Nomi geografici (p. 112) – 5.8 Apposizione (p. 121) – 5.9 Sostantivi composti (p. 123) – 5.10 Sostantivi reggenti preposizioni (p. 129).

150 6. Verbo

6.1 Paradigma, tempi e modi verbali (p. 150) – 6.2 Verbi ausiliari (p. 151) – 6.2.1 Presente indicativo dei verbi ausiliari (p. 154) – 6.3 Verbi deboli, forti, misti (p. 155) – 6.3.1 Presente indicativo dei verbi deboli (p. 155) – 6.3.2 Presente indicativo dei verbi forti e misti (p. 156) – 6.4 *Präteritum* (p. 159) – 6.4.1 *Präteritum* dei verbi ausiliari (p. 159) – 6.4.2 *Präteritum* dei verbi deboli (p. 160) – 6.4.3 *Präteritum* dei verbi forti e misti (p. 161) – 6.5 Partecipio presente e participio passato (p. 164) – 6.5.1 Partecipio presente (p. 164) – 6.5.2 Partecipio passato (p. 167) – 6.5.3 Costruzione participiale (p. 172) – 6.5.4 *Perfekt* e rispettivi verbi ausiliari (p. 173) – 6.6 *Plusquamperfekt* (p. 180) – 6.7 Futuro (p. 183) – 6.7.1 *Futur I* (p. 183) – 6.7.2 *Futur II* (p. 187) – 6.8 Modo imperativo (p. 189) – 6.8.1 Coniugazione del modo imperativo (p. 189) – 6.8.2 Tabella riassuntiva (p. 190) – 6.8.3 Modo imperativo negativo (p. 191) – 6.9 Infinito (p. 196) – 6.9.1 Infinito puro (p. 196) – 6.9.2 Infinito impuro (p. 201) – 6.9.3 Forme alternative ai verbi modali *können*, (*nicht*) *dürfen*, *potere*; *müssen*, *sollen*, *dovere* (p. 205) – 6.10 Verbi modali (p. 207) – 6.10.1 Verbi modali con significato obiettivo (p. 209) – 6.10.2 Verbi modali con significato soggettivo (p. 215) – 6.10.3 *wollen* e *sollen* con significato soggettivo (p. 216) – 6.10.4 Verbi modali seguiti da infinito (p. 217) – 6.10.5 Verbi modali seguiti da due infiniti (p. 217) – 6.10.6 Verbi modali al *Perfekt* e al *Plusquamperfekt* (doppio infinito) (p. 219) – 6.11 Verbi riflessivi (p. 220) – 6.12 Verbi impersonali (p. 227) – 6.13 Verbi con prefissi separabili e inseparabili (p. 233) – 6.13.1 Verbi con prefisso separabile (p. 233) – 6.13.2 Verbi con prefisso inseparabile (p. 241) – 6.13.3 Verbi con prefisso sia separabile, sia inseparabile (p. 244) – 6.13.4 Verbi con doppio prefisso (p. 249) – 6.14 Verbi reggenti casi (p. 250) – 6.15 Verbi reggenti preposizioni (p. 271) – 6.16 Costrutti con verbo supporto (p. 288) – 6.16.1 Sintagmi verbo-nominali (p. 297) – 6.17 Verbi che traducono "sapere, conoscere, fare" (p. 310) – 6.18 Verbi di posizione (o di postura) (p. 317) – 6.18.1 (*sich*) *stellen* o *stehen* (p. 317) – 6.18.2 (*sich*) *legen* o *liegen* (p. 318) – 6.18.3 (*sich*) *setzen* o *sitzen* (p. 318) – 6.18.4 *hängen* o *hängen* (p. 319) – 6.18.5 *stecken* o *stecken* (p. 319) – 6.19 *Gerundio* (p. 320) – 6.20 Modo congiuntivo (p. 324) – 6.20.1 Uso del congiuntivo II (p. 325) – 6.20.2 Tempi del congiuntivo II (p. 328) – 6.20.3 Congiuntivo II presente dei verbi ausiliari (p. 328) – 6.20.4 Congiuntivo II presente dei verbi deboli (p. 328) – 6.20.5 Congiuntivo II presente dei verbi forti (p. 329) – 6.20.6 Congiuntivo II presente dei verbi modali (p. 330) – 6.20.7 Congiuntivo II presente dei verbi misti (p. 331) – 6.20.8 Tabelle riassuntive congiuntivo II presente (p. 331) – 6.20.9 Congiuntivo II passato (p. 332) – 6.20.10 Congiuntivo II passato dei verbi ausiliari (p. 333) – 6.20.11 Congiuntivo II passato dei verbi deboli, forti e misti (p. 333) – 6.20.12 Congiuntivo II passato dei verbi modali (p. 333) – 6.20.13 Congiuntivo I (p. 336) – 6.20.14 Uso del congiuntivo I (p. 336) – 6.20.15 Tempi del congiuntivo I (p. 336) – 6.20.16 Congiuntivo I presente (p. 336) – 6.20.17 Congiuntivo I presente dei verbi ausiliari (p. 336) – 6.20.18 Congiuntivo I presente dei verbi deboli, forti e misti (p. 337) – 6.20.19 Congiuntivo I presente dei verbi modali (p. 337) – 6.20.20 Congiuntivo I passato (p. 338) – 6.20.21 Congiuntivo I passato dei verbi ausiliari (p. 338) – 6.20.22 Congiuntivo I passato dei verbi deboli, forti e misti (p. 339) – 6.20.23 Congiuntivo I passato dei verbi modali (p. 339) – 6.20.24 Congiuntivo I del *Futur I* (p. 340) – 6.20.25 Congiuntivo I del *Futur II* (p. 340) – 6.21 Discorso indiretto (p. 342) – 6.22 Forma passiva (p. 348) – 6.22.1 Formazione del *Vorgangspassiv* (p. 349) – 6.22.2 *Vorgangspassiv* dei verbi modali (p. 352) – 6.22.3 Tempi dell'indicativo al *Vorgangspassiv* dei verbi modali (p. 353) – 6.22.4 Formazione del *Zustandspassiv* (p. 353) – 6.22.5 *Zustandspassiv* dei verbi modali (p. 355) – 6.22.6 Tempi dell'indicativo al *Zustandspassiv* dei verbi modali (p. 355) – 6.22.7 Formazione del *Dativpassiv* (p. 355) – 6.22.8 Tabelle riassuntive del passivo (p. 356) – 6.22.9 Passivo nella costruzione infinitiva (p. 358).

361 7. Aggettivo

7.1 Aggettivi dimostrativi (p. 361) – 7.2 Aggettivi indefiniti (p. 364) – 7.3 Aggettivi interrogativi (p. 369) – 7.4 Aggettivi possessivi (p. 371) – 7.5 Aggettivo predicativo (p. 374) – 7.6 Declinazione dell'aggettivo attributivo (p. 375) – 7.6.1 Prima forma (declinazione debole) (p. 376) – 7.6.2 Seconda forma (declinazione mista) (p. 378) – 7.6.3 Terza forma (declinazione forte)

(p. 380) – 7.7 Particolarità degli aggettivi (p. 386) – 7.8 Gradi dell'aggettivo qualificativo (p. 401) – 7.8.1 Comparativo di maggioranza (p. 401) – 7.8.1.1 Aggettivi senza comparazione (p. 413) – 7.8.2 Comparativo di minoranza (p. 414) – 7.8.3 Comparativo di uguaglianza (p. 415) – 7.9 Superlativo (p. 418) – 7.9.1 Superlativo assoluto (p. 418) – 7.9.2 Superlativo relativo (p. 423) – 7.10 Forme speciali di comparativo e superlativo (p. 435) – 7.11 Reggenza degli aggettivi (p. 437) – 7.11.1 Aggettivi reggenti l'accusativo (p. 438) – 7.11.2 Aggettivi reggenti il dativo (p. 438) – 7.11.3 Aggettivi reggenti il genitivo (p. 442) – 7.11.4 Aggettivi reggenti preposizioni (p. 444).

457 8. Numeri

8.1 Numeri cardinali (p. 457) – 8.1.1 Età (p. 462) – 8.1.2 Ora (p. 463) – 8.1.3 Percentuale (p. 465) – 8.1.4 Quantità e capacità (p. 466) – 8.2 Numeri ordinali (p. 469) – 8.2.1 Data (p. 471).

476 9. Pronome

9.1 Pronomi dimostrativi (p. 476) – 9.2 Pronomi indefiniti (p. 479) – 9.3 Pronomi interrogativi (p. 483) – 9.4 Pronomi personali (p. 485) – 9.5 Pronomi possessivi (p. 489) – 9.6 Pronomi relativi (p. 491) – 9.7 Pronomi riflessivi (p. 495) – 9.8 Pronome es (p. 497).

502 10. Avverbio

10.1 Avverbi di affermazione, negazione, dubbio (p. 503) – 10.2 Avverbi interrogativi (p. 505) – 10.3 Avverbi di luogo (p. 507) – 10.4 Avverbi di modo, maniera, quantità (p. 511) – 10.5 Avverbi di tempo (p. 515) – 10.6 Avverbio *nur / erst*, solo / soltanto / solamente (p. 522).

524 11. Preposizioni

11.1 Preposizioni reggenti l'accusativo (p. 524) – 11.2 Preposizioni reggenti il dativo (p. 529) – 11.3 Preposizioni reggenti il dativo e l'accusativo (p. 541) – 11.4 Preposizioni reggenti il genitivo (p. 551) – 11.5 Preposizioni articolate (p. 561).

563 12. Particelle d'intonazione

12.1 Particelle modali (p. 563) – 12.2 Interiezioni (p. 570).

Parte terza SINTASSI

581 13. Proposizione principale e subordinata

13.1 Struttura della proposizione principale o indipendente (p. 583) – 13.2 Elementi della proposizione principale (p. 586) – 13.2.1 Soggetto (p. 586) – 13.2.2 Verbo (p. 586) – 13.2.3 Complemento oggetto (p. 592) – 13.2.4 Complemento di termine (p. 593) – 13.2.5 Complemento oggetto e complemento di termine (p. 594) – 13.2.6 Complemento di specificazione (p. 596) – 13.2.7 Negazione (p. 598) – 13.2.7.1 Negazione dell'intera proposizione (p. 602) – 13.2.7.2 Negazione di un elemento della proposizione (p. 603) – 13.2.7.3 Doppia negazione in italiano (p. 604) – 13.2.7.4 Elementi con valore negativo (p. 604) – 13.2.7.5 Prefissi con valore negativo (p. 607) – 13.2.7.6 Suffissi con valore negativo (p. 613) – 13.2.7.7 Particelle connotanti significato negativo (p. 619) – 13.2.7.8 Uso della negazione *nein* e degli avverbi *ja/doch* (p. 622) – 13.3 Tipi di proposizioni principali e loro costruzioni (p. 623) – 13.3.1 Proposizione enunciativa (p. 623) – 13.3.2 Proposizione esclamativa (p. 624) – 13.3.3 Proposizione imperativa (p. 625) – 13.3.4 Proposizione incidentale (p. 626) – 13.3.5 Proposizione

interrogativa (p. 626) – 13.3.6 Proposizioni secondarie esplicite con costruzioni diverse (p. 628) – 13.3.6.1 Proposizione comparativo-ipotetica (p. 628) – 13.3.6.2 Proposizione concessiva (p. 630) – 13.3.6.3 Proposizione condizionale (p. 631) – 13.3.6.4 Proposizione oggettiva e soggettiva (p. 631) – 13.3.6.5 Proposizione ottativa o desiderativa (p. 632) – 13.4 *Te Ka Mo Lo*, ovvero l'ordine dei complementi indiretti e degli avverbi (p. 633) – 13.5 Proposizione subordinata (p. 636) – 13.5.1 Posizione del verbo (p. 637) – 13.5.1.1 Proposizione subordinata causale (p. 641) – 13.5.1.2 Proposizione subordinata comparativa (p. 643) – 13.5.1.3 Proposizione subordinata concessiva (p. 645) – 13.5.1.4 Proposizione subordinata condizionale (p. 647) – 13.5.1.5 Proposizione subordinata consecutiva (p. 649) – 13.5.1.6 Proposizione subordinata finale (p. 651) – 13.5.1.7 Proposizione subordinata interrogativa indiretta (p. 653) – 13.5.1.8 Proposizione subordinata modale (p. 659) – 13.5.1.9 Proposizione subordinata oggettiva (p. 661) – 13.5.1.10 Proposizione ottativa o desiderativa (p. 665) – 13.5.1.11 Proposizione subordinata relativa (p. 665) – 13.5.1.12 Proposizione subordinata strumentale (p. 668) – 13.5.1.13 Proposizione subordinata temporale (p. 669).

Appendice Verbi forti e irregolari

673 1. Verbi forti

1.1 Classe I - I gruppo (p. 675) – 1.1.1 Tabella di memorizzazione (p. 680) – 1.2 Classe I - II gruppo (p. 680) – 1.2.1 Tabella di memorizzazione (p. 685) – 1.3 Classe II - I gruppo (p. 686) – 1.3.1 Tabella di memorizzazione (p. 688) – 1.4 Classe II - II gruppo (p. 689) – 1.4.1 Tabella di memorizzazione (p. 693) – 1.5 Classe III - I gruppo (p. 693) – 1.5.1 Tabella di memorizzazione (p. 698) – 1.6 Classe III - II gruppo (p. 698) – 1.6.1 Tabella di memorizzazione (p. 700) – 1.7 Classe IV - I gruppo (p. 700) – 1.7.1 Tabella di memorizzazione (p. 706) – 1.8 Classe IV - II gruppo (p. 706) – 1.8.1 Tabella di memorizzazione (p. 708) – 1.9 Classe V - I gruppo (p. 708) – 1.9.1 Tabella di memorizzazione (p. 710) – 1.10 Classe V - II gruppo (p. 710) – 1.10.1 Tabella di memorizzazione (p. 714) – 1.11 Classe VI (p. 715) – 1.11.1 Tabella di memorizzazione (p. 718) – 1.12 Classe VII - I gruppo (p. 719) – 1.12.1 Tabella di memorizzazione (p. 723) – 1.13 Classe VII - II gruppo (p. 724) – 1.13.1 Tabella di memorizzazione (p. 729) – 1.14 Classe VIII (p. 729) – 1.14.1 Tabella di memorizzazione (p. 732).

732 2. Verbi irregolari

737 3. Elenco alfabetico dei verbi forti, irregolari e misti

741 Riferimenti bibliografici

745 Gli Autori

INTRODUZIONE

Grammatica tedesca. Forme e Costrutti offre allo studente italofono gli strumenti adeguati per esprimersi correttamente e con esattezza, educandolo all'espressione personale, rendendolo edotto dell'importanza del fenomeno grammaticale e facilitandolo nell'approfondimento della lingua. Questo è lo scopo che, in pieno accordo con gli Autori, mi sono prefisso nel condurre il progetto e nel realizzare il presente studio.

Da tale motivazione discendono quantomeno due conseguenze. La prima conseguenza è che lo studio della grammatica, «die spröde Geliebte» («l'amante scontrosa»), come la chiamavamo noi studenti giovinelli di Germanistica alla Ruhr-Universität di Bochum, è finalizzato al «conoscere», e non al «fare», e quindi non dovrebbe servire – o non servirebbe direttamente – a sviluppare le capacità d'uso della lingua. Chi intendesse, invece, accrescere tali capacità, potrebbe ottenere risultati più rapidi operando direttamente sull'«uso» e quindi adottando strategie di apprendimento fondate su talune abilità linguistiche, nonché sull'incremento dei rapporti interpersonali e/o degli interessi culturali che, di per sé, portano a sperimentare e a produrre nuove forme espressive. La seconda conseguenza è che il terreno più fecondo per l'apprendimento di una L2 e/o L3 è lo studio contrastivo-comparativo attraverso la riflessione sulla grammatica della lingua materna, di cui l'utente ha già interiorizzato il «sistema», rendendo così più facilmente esplicito ciò che è implicito.

Insegnare e apprendere la «grammatica» risulta gravoso e, diciamo, spesso anche infruttuoso. Per combattere questi aspetti negativi, che ingenerano solitamente avversione negli studenti-utenti, vorrei sottolineare alcune riflessioni che discendono da una precisa convinzione: solo le spiegazioni ben fondate scientificamente reggono alla verifica degli usi reali della lingua, sono utilizzabili nella pratica personale e generano interesse. Insomma, le difficoltà e gli insuccessi dell'insegnamento della grammatica scaturiscono, il più delle volte, dalla superficialità e dall'empiricità di molte definizioni che non spiegano del tutto i meccanismi della lingua e tanto meno raggiungono il piano degli atteggiamenti e delle scelte dell'individuo pensante e comunicante. Non dispiaccia tale richiamo a un approccio più meditato in questo settore dell'insegnamento e dell'apprendimento. I tentativi di avvicinare la grammatica alle acquisizioni essenziali della linguistica moderna non hanno sortito finora buon esito, diversamente per quel che accade – bisogna ammetterlo – in altri ambiti disciplinari, tra cui la Mediazione linguistica soprattutto nelle aree «Interpretazione» e «Traduzione». Sicché anche l'editoria del settore, dopo i promettenti avvisi negli anni Ottanta del secolo scorso, ha finito per segnare il passo. Del resto, le grammatiche tedesche scritte da studiosi e ricercatori tedeschi sono state spesso «pensate e impostate», a livello metodologico-didattico, per studenti e/o utenti anglofoni.

Ciononostante, negli ultimi tempi si constata in Italia un rinnovato interesse per l'approfondimento della grammatica, la quale viene rivalutata non solo come propedeutica alla Retorica, ma anche come fatto di cultura, come strumento di conoscenza in sé e, in quanto tale, perché, interagendo con le altre discipline umanistiche e scientifiche, contribuisce a sviluppare il senso critico e il pensiero formale in quanto porta a scoprire la «testualità», ovvero l'insieme di

fenomeni generali che investono tutta la lingua. Che poi una più approfondita conoscenza della lingua ne migliori anche la capacità d'uso, può anche essere messo in discussione, ma rientra comunque fra le più ragionevoli probabilità.

* * *

Il principio informatore della ricerca, data la vocazione didattica di questo studio, è prevalentemente descrittivo-informativo. Tuttavia l'intenzione di stimolare la riflessione sulla lingua, e quindi di avviare l'utente a una comprensione razionale dei meccanismi sottesi all'espressione linguistica e alle implicazioni stilistiche e pragmatiche, porta spesso ad assumere il tono del ragionamento e a presentare i fatti in modo da far riflettere. Difatti, lo studio della grammatica dovrebbe servire a capire la lingua nella sua varietà, mobilità, creatività e non a irrigidirla in paradigmi e schemi.

Nessun modello esplicativo, in nessun campo del sapere, risolve tutti i problemi e/o le difficoltà né vale in assoluto o in eterno. Nel settore della linguistica che qui interessa e di cui gli Autori si sono avvalsi, la grammatica valenziale ha segnato indubbiamente un grande avanzamento: i suoi concetti e i suoi termini nuovi, che possono generare perplessità e turbare visioni precedenti, procurano molti chiarimenti, rendendo così meno faticosi i percorsi didattici nei meandri della lingua. La quale, è pur vero, resta l'oggetto più difficile da analizzare e descrivere perché è specchio e creatura della macchina più complessa che esista: la mente umana.

A questa ricerca hanno altresì giovato gli studi di linguistica testuale (erede dell'antica Retorica): è un principio di grande utilità, teorica e pratica, quello che invita a distinguere tra la lingua come «sistema virtuale» e la lingua come appare nei messaggi comunicativi reali, ovvero nei «testi».

La traduzione italiana del lessico – la quintessenza della lingua – contemplato nei testi del presente studio, è designata in base alla frequenza comune. Sono pertanto consapevole, insieme agli Autori, che la scelta del termine nella lingua di arrivo possa lasciare insoddisfatte alcune esigenze dell'utente, ma il suo scopo non è da intendersi come studio di terminologia e di terminografia. Per questo motivo si è preferito optare per la congruenza indiscriminata con le occorrenze empiriche dell'elemento stesso.

Come s'è detto, data la vocazione didattica di questa ricerca, vengono a volte operate esemplificazioni dei fenomeni descritti e pertanto viene adottato un tono che può sembrare più prescrittivo che descrittivo. In tal senso è comunque un dato innegabile che, in qualsivoglia ambito disciplinare, lo studente apprezzi sia la sistematizzazione dei fatti, a volte complessi, che si trova a dover affrontare, sia la chiara indicazione da parte del docente del suo punto di vista sulle problematiche considerate.

Il volume si articola in tre parti: fonologia, morfologia, sintassi.

Ogni argomento è corredato, nella parte *Tipologie e batterie di esercizi* da esercitazioni varie (di ampliamento, completamento, sostituzione, trasformazione, a scelta multipla, ecc.) graduate e mirate alle strutture teoriche affrontate, nonché da «unità concettuali di traduzione» da volgere in tedesco dall'italiano atte a misurare la conoscenza di quella specifica area grammaticale. Il lessico metalinguistico non è caratterizzato da uno specialismo eccessivo o da forme desuete, ma rientra nel livello soglia usato quotidianamente dai giovani.

Lo studio, utile a rafforzare le conoscenze acquisite, è comunque complementare ai manuali di grammatica in commercio che molto spesso, per la loro incompletezza, lasciano nell'utente italofono un senso di disorientamento. Si rivolge soprattutto agli studenti di Lingue e Letterature Straniere, dei Corsi di Laurea in Scienze della Mediazione Linguistica, delle Lauree Magistrali e Specialistiche che abbiano l'esigenza di approfondire la riflessione sulle problematiche normative della lingua tedesca. Ulteriori utenti sono gli studenti universitari di altri indirizzi di studio e, più latamente, gli studiosi interessati a puntualizzare l'aspetto grammaticale della lingua tedesca, che comporterà inevitabilmente un ulteriore innalzamento della qualità linguistica.

Tipologie e batterie di esercizi

È ampiamente riconosciuto – si potrebbe dire scontato – che nel panorama dell'offerta metodologico-didattica per apprendere una lingua straniera, la varietà è tanta, in accordo con i metodi di volta in volta più innovativi elaborati dagli studiosi di Glottodidattica e/o di Didattica delle Lingue in risposta alle esigenze di un pubblico sempre meglio indagato e conosciuto.

Resta importantissimo, però, poter garantire a uno studente la possibilità di verificare la propria competenza grammaticale, nonché di perfezionarla sia durante l'apprendimento in aula, sia dopo la fine del corso, per permettergli di tenere viva la dimestichezza con il complesso sistema delle regole.

In tanti contesti, difatti, viene richiesta un'adeguata accuratezza nell'uso della lingua: a livello scolastico e accademico, ad esempio, basti pensare alla quasi totalità delle prove scritte d'esame. Non è inoltre da sottovalutare che, al fine di procedere nell'acquisizione linguistica, parallelamente allo sviluppo delle abilità comunicative, lo studente dovrebbe accrescere la sua familiarità con la grammatica: un aspetto non esclude l'altro.

Ed è proprio di questo aspetto che si occupa la parte *Tipologie e batterie di esercizi* a supporto di tutti coloro che intendano «mantenersi in forma» per esercitare il complicato mondo delle regole. L'idea alla base della raccolta di esercizi così concepiti scaturisce dalle sollecitazioni dei tanti studenti che, a fine corso, desideravano continuare a puntualizzare le strutture studiate e a verificarne l'avvenuta assimilazione e/o interiorizzazione.

La raccolta riserva ampi spazi all'arricchimento lessicale attraverso la presenza di un lessico standard e specialistico. L'automatizzazione del medesimo potrà avvenire, a livello esemplificativo, attraverso i cosiddetti associogrammi, dato che il dizionario poco aiuta, perché contiene, generalmente, solo il significato denotativo, dà poche informazioni sulle connotazioni e rare indicazioni sulla funzione delle parole nel contesto socio-pragmatico.

L'idea madre è che si debba arrivare alla competenza linguistica stabilita dai livelli comuni di riferimento del Consiglio d'Europa in base al *Common European Framework* (2001) attraverso un insegnamento basato anche sul lessico e, in particolare, che la stessa grammatica vada appresa contemporaneamente al lessico. Questa tesi prende le mosse sia da alcune riflessioni sulla prassi didattica sviluppatasi in ambito comunicativo, sia dagli studi teorici sull'apprendimento delle lingue straniere, sebbene occorra puntualizzare che l'approccio lessicale non ha ancora un suo status teorico definito e indipendente nonostante i molti padri.

Ogni area grammaticale palesa un numero variabile di esercizi di diverso grado di difficoltà mirati alla problematica presentata. La tecnica usata è quella della ripetizione di un determinato modello di struttura da interiorizzare e automatizzare. Gli esercizi che chiudono ciascuna area grammaticale sono invece di tipo ricapitolativo.

A tali esercizi ne seguono altri sempre per aree grammaticali relativi all'abilità esegetica e traduttiva in tedesco dall'italiano (*Tradurre senza tradire!*), che favoriscono la produzione soprattutto per quanto riguarda l'organizzazione e la strutturazione. Si tratta di unità concettuali, comunque comunicativamente spendibili, atte a misurare la conoscenza di quella specifica area grammaticale. Non si tratta pertanto di testi veri e propri, poiché tradurre – come è stato ampiamente dimostrato – significa ricodificare un testo di partenza in un testo di arrivo in modo tale che i due testi abbiano un'equivalenza funzionale nel mondo reale della comunicazione pragmatica. A corredo di tale problematica è stato inserito, laddove degno di nota, il testo: «La grammatica italiana recita in proposito...».

Un'ultima riflessione. A quanti siano ancora scettici riguardo all'utilità dello studio della grammatica ai fini del corretto apprendimento di una lingua straniera, segnalo che sono le

strutture a consentire d'indagare le potenzialità del sistema linguistico nei contesti d'uso e questo, a sua volta, permette di paragonare il funzionamento della Lingua 1 con la Lingua 2 o 3 in vista di un'acquisizione di competenza sempre più elaborata.

Assieme agli Autori del progetto, desidero ringraziare *in primis* la Prof.ssa Paola Desideri, già Direttrice del CLA di Chieti-Pescara, che ha costantemente sostenuto e reso possibile questa ricerca e, al tempo stesso, intendo ricordare mia madre Silvana (che ora "riposa" felice nel Cimitero di Cesenatico) e, in modo molto speciale, Milva per la pazienza dimostrata durante gli anni di serrato e rigoroso lavoro, ed è a loro che questo studio è dedicato.

Roberto Bertozzi

Parte prima FONOLOGIA E FONETICA

Solche Probleme soll man nicht mit Gewalt lösen.	
Einen Mann wie unseren Opa kann man nicht vergessen.	
Die Spülmaschine konnte nicht in Betrieb gesetzt werden.	

Tradurre senza tradire!

Esempio:

I regolamenti devono essere rispettati da tutti. Die Regelungen müssen von allen beachtet werden.	I regolamenti sono da rispettare da tutti. Die Regelungen sind von allen zu beachten.
--	--

La turbina dev'essere riparata al più presto.	
Dolori simili non possono essere facilmente sopportati.	
Non posso tollerare simili affronti.	
Dovrei dire molte cose al riguardo.	
Questa sera devo annaffiare i fiori dei miei vicini.	
La turbina del compressore dev'essere montata domattina.	
Mi spiace, ma questo problema non può essere sottovalutato.	
Un problema del genere non può essere risolto con queste strategie.	
Oggi devo fare tante cose.	
Dovremmo pitturare anche il bagno e non solo il soggiorno.	
Queste norme devono essere tradotte in italiano al più presto.	
In casa mia non puoi imporre nulla!	
La turbina è da riparare al più presto.	
Dolori simili non sono facilmente da sopportare.	
Simili affronti non sono da tollerare.	
Al riguardo avrei molto da dire.	
Questa sera ho da annaffiare i fiori dei miei vicini.	
La turbina del compressore è da montare domattina.	
Mi spiace, ma questo problema non è da sottovalutare.	
Un problema del genere non è da risolvere con queste strategie.	
Oggi ho tante cose da fare.	
Anche il bagno sarebbe da pitturare e non solo il soggiorno.	
Queste norme sono da tradurre in italiano al più presto.	
In casa mia nulla è da imporre!	

6.10 Verbi modali

Fra i verbi tedeschi hanno una particolare importanza i cosiddetti verbi ausiliari di modo, ovvero i verbi modali. Si tratta di verbi che indicano il modo con cui si compie un'azione per volontà, necessità, ecc.; corrispondono ai verbi servili italiani.

Essi sono: *dürfen / können*, potere; *mögen / müssen*, dovere; *sollen / wollen*, volere; per gli stessi non è sempre possibile stabilire corrispondenze univoche con quelli italiani.

Essi si coniugano come segue:

	Indicativo			
		Presente	Präteritum	Perfekt
potere	können ich du er / sie / es wir ihr sie / Sie	kann kannst kann können könnt können	konnte konntest konnte konnten konntet konnten	hat gekonnt
	dürfen ich du er / sie / es wir ihr sie / Sie	darf darfst darf dürfen dürft dürfen	durfte durftest durfte durften durftet durften	hat gedurft
dovere	müssen ich du er / sie / es wir ihr sie / Sie	muss musst muss müssen müsst müssen	musste musstest musste mussten musstet mussten	hat gemusst
	sollen ich du er / sie / es wir ihr sie / Sie	soll sollst soll sollen sollt sollen	sollte solltest sollte sollten solltet sollten	hat gesollt
volere	wollen ich du er / sie / es wir ihr sie / Sie	will willst will wollen wollt wollen	wollte wolltest wollte wollten wolltet wollten	hat gewollt
	mögen ich du er / sie / es wir ihr sie / Sie	mag magst mag mögen mögt mögen	mochte mochtest mochte mochten mochtet mochten	hat gemocht

	Congiuntivo				
		Congiuntivo I	Perfekt	Congiuntivo II	Perfekt
potere	können ich du er / sie / es wir ihr sie / Sie	könne könnest könne können könnet können	habe habest habe gekonnt haben habet haben	könnte könntest könnte könnten könntet könnten	hätte gekonnt
	dürfen ich du er / sie / es wir ihr sie / Sie	dürfe dürfest dürfe dürfen dürfet dürfen	habe habest habe gedurft haben habet haben	dürfte dürftest dürfte dürften dürftet dürften	hätte gedurft
dovere	müssen ich du er / sie / es wir ihr sie / Sie	müsse müssest müsse müssen müsset müssen	habe habest habe gemusst haben habet haben	müsste müsstest müsste müssten müsset müssten	hätte gemusst
	sollen ich du er / sie / es wir ihr sie / Sie	solle sollest solle sollen sollet sollen	habe habest habe gesollt haben habet haben	sollte solltest sollte sollten solltet sollten	hätte gesollt
volere	wollen ich du er / sie / es wir ihr sie / Sie	wolle wolltest wolle wollen wolltet wollen	habe habest habe gewollt haben habet haben	wollte wolltest wollte wollten wolltet wollten	hätte gewollt
	mögen ich du er / sie / es wir ihr sie / Sie	möge mögest möge mögen möget mögen	habe habest habe gemocht haben habet haben	möchte möchtest möchte möchten möchtet möchten	hätte gemocht

Caratteristiche:

- a) Presente indicativo: nelle tre persone del singolare la vocale è diversa da quella del plurale e dell'infinito (tranne *sollen*). La prima e seconda persona singolare sono senza suffisso (perché in realtà questi verbi sono dei cosiddetti *praeterito-praesentia* – come il latino *novi, memini* –, in cui il presente è un antico passato con valore di presente).

b) *Präteritum*: è debole e non ha mai l'*Umlaut*.

c) *Perfekt*: è debole e non ha mai l'*Umlaut*. L'ausiliare è sempre *haben*. Se il verbo modale si trova in italiano al participio passato ed è seguito da un infinito, in tedesco vige la regola del doppio infinito, ovvero *haben* (coniugato) + infinito + infinito (del verbo modale che in italiano è al participio passato).

d) Congiuntivo II presente: è uguale al *Perfekt* indicativo con l'aggiunta dell'*Umlaut* (tranne *sollen* e *wollen*).

e) Congiuntivo II passato: si forma con *hätte* + participio passato del verbo modale.

f) Congiuntivo I presente: è regolare ed ha per tutte le persone la vocale dell'infinito.

g) Congiuntivo II passato: si forma con *haben* + participio passato del verbo modale.

Si distinguono due categorie di verbi modali: quelli con significato obiettivo e quelli con significato soggettivo.

- a) I verbi modali con **significato obiettivo** esprimono il rapporto che il soggetto intrattiene con l'azione espressa dal verbo all'infinito che li segue.

Wir wollen einen neuen Computer kaufen.

Vogliamo / intendiamo comprare un nuovo PC.

(Esprime l'intenzione del soggetto di voler comprare un nuovo computer)

Wir können keinen neuen Computer kaufen, da wir das nötige Kleingeld nicht haben.

Non possiamo comprare un nuovo PC, visto che non abbiamo abbastanza soldi.

Endlich dürfen die beiden Geschwister einen neuen Computer kaufen. Ihr Vater ist nun doch damit einverstanden.

Finalmente il fratello e la sorella possono comprarsi un nuovo PC. Contrariamente a prima, il loro padre è ora d'accordo.

- b) I verbi modali con **significato soggettivo** esprimono l'opinione di chi parla riguardo al soggetto e all'azione espressa dal verbo all'infinito che li segue.

Hans will schon zig Mal in Amerika gewesen sein, dabei war er noch nicht einmal in Rom und Paris gewesen.

Hans sostiene di esser già stato tante volte in America; bisogna però sapere che non è stato neanche una volta a Roma e a Parigi.

(Esprime il dubbio di chi parla su quanto Hans sostiene)

Tom muss krank sein, schon zum zweiten Mal kommt er nicht zum Fußballtraining.

Tom dev'essere malato; è già la seconda volta che non viene all'allenamento.

Jasmin kann noch in der Turnhalle sein.

Jasmin può essere ancora in palestra.

➤ 6.10.1 Verbi modali con significato obiettivo

dürfen

Nella modalità obiettiva *dürfen* esprime il significato di dare / avere il permesso / l'autorizzazione / il consenso da parte di un terzo al soggetto. Questo terzo può essere la legge, l'autorità, un superiore, i genitori, ecc.

An Neujahr durften wir Kinder bis Mitternacht aufbleiben.

A Capodanno noi bambini potevamo restare alzati fino a mezzanotte.

(Il consenso è stato dato dai genitori)

Auf dem Spielplatz dürfen sich die Kinder so richtig austoben und auf alle Geräte klettern.

Nell'area giochi i bambini possono sfrenarsi come vogliono e arrampicarsi su tutti gli attrezzi.

(Il permesso è stato dato dall'autorità comunale)

Man darf ein Hähnchen durchaus mit den Fingern essen.

Il pollo si può mangiare benissimo con le mani.

(La convenzione socio-culturale stabilisce l'adeguatezza di questo comportamento)

Con la forma negativa *nicht dürfen* si esprime, invece, un divieto o un'inopportunità.

In diesem Stadtviertel darf man nicht schneller als 50 km / h fahren.
In questo quartiere non si può guidare oltre i 50 km orari.
In Italien darf man in öffentlichen Gebäuden nicht mehr rauchen.
In Italia non si può più fumare negli edifici pubblici.
Während der Vorstellung dürft ihr nicht sprechen.
Durante la rappresentazione non potete parlare.

können

Palesa quantomeno tre significati; il contesto determina quale variante di significato sia valida.

a) Il primo significato è: avere la possibilità o l'occasione.

Wir können heute eine lange Bergwanderung machen; das Wetter ist wirklich ideal.
Oggi possiamo fare una lunga camminata in montagna; il tempo è veramente ideale.
Gott sei Dank hatte ich mich in den Informatikkurs eingeschrieben; ich kann nun endlich mit dem Computer umgehen.
Meno male che mi ero iscritto al corso d'informatica; finalmente so usare il computer.
Ich kann den Text leider nicht lesen, ich habe mal wieder meine Lesebrille zu Hause liegen lassen.
Purtroppo non riesco a leggere il testo; ho dimenticato di nuovo a casa gli occhiali da lettura.

b) Il secondo significato è: avere la capacità. Si tratta della capacità fisica o psichica del soggetto.

Großvater sieht so schlecht; er kann nicht einmal mehr fernsehen.
Il nonno vede proprio male; non riesce nemmeno più a guardare la TV.
Das fünfjährige Mädchen Sara kann schon das Einmal-Eins; ihr Vater hat es ihr in den letzten Monaten beigebracht.
Sara, di cinque anni, conosce già le tabelline; suo padre gliel'ha insegnate negli ultimi mesi.
Ich kann mir gar nicht vorstellen, wie die Menschen in der Steinzeit haben leben können, so ganz ohne Fernsehen. Dazu habe ich zu wenig Fantasie!
Non riesco a immaginarmi come l'uomo dell'età della pietra abbia potuto vivere senza TV. Beh, non ho abbastanza fantasia!

c) Il terzo significato è: avere il permesso. Können, in questa variante, sostituisce dürfen ed è usato soprattutto nella lingua parlata.

Mutter ist heute Abend gut gelaunt, ihr Sohn darf länger aufbleiben: „Du kannst heute ausnahmsweise bis elf fernsehen.“
La mamma oggi è di buon umore; suo figlio può restare alzato più a lungo: "Oggi puoi vedere eccezionalmente la TV fino alle undici."
Auf der Autobahn kann man nicht wenden; das ist gefährlich und verboten.
In autostrada non si può fare inversione; è pericoloso e vietato.
Wenn die Studenten mit der schriftlichen Prüfung früher fertig sind, können sie den Hörsaal verlassen.
Se gli studenti finiscono l'esame scritto prima, possono uscire dall'aula.

mögen

Al presente indicativo significa piacere / gradire*.

Ich mag Norddeutschland.
A me la Germania del Nord piace.
Viele Deutsche mögen die italienische Küche.
A molti tedeschi piace la cucina italiana.
Bitte hör auf, deine Suppe laut zu schlürfen; ich mag das nicht!
Smettila di mangiare la minestra facendo rumore; non lo gradisco!

* In questo caso mögen regge un sostantivo o un pronome all'accusativo. La persona a cui qualcosa o qualcuno piace o che gradisce va al nominativo, la persona o la cosa che piace o è gradita all'accusativo.

Come verbo modale palesa quantomeno tre significati.

a) Il primo è: avere desiderio / voglia.

- In questa variante mögen si usa soprattutto al congiuntivo II.

Ich möchte so gern einmal an den Südpol reisen.
Vorrei tanto andare un giorno al Polo Sud.
Möchtest Du heute Abend mit in den Zirkus kommen?
Vuoi venire stasera al circo con me / noi?
Heute Nachmittag möchte ich eine schöne Portion Eis essen; ich habe große Lust darauf!
Oggi pomeriggio voglio mangiare una bella porzione di gelato; ne ho tanta voglia!

- Se, invece, la forma è il passato, subentra il verbo modale wollen.

Ich wollte so gern einmal an den Südpol reisen.
Sarei tanto voluto andare almeno una volta al polo Sud.
Wolltest Du gestern Abend mit in den Zirkus kommen?
Saresti voluto venire ieri sera al circo con me / noi?
Gestern Nachmittag wollte ich eine schöne Portion Eis essen; ich hatte große Lust darauf!
Ieri pomeriggio avrei voluto mangiare una bella porzione di gelato; ne avevo tanta voglia!

- Se la frase è negativa si usano le forme dell'indicativo.

Ich mag nicht mit dem Zug fahren; die Reise dauert mir zu lange.
Non voglio / intendo andare in treno; per me il viaggio dura troppo.
Er mag keinen Wein mehr trinken; er ist schon betrunken und lallt.
Non vuole più bere vino; è già brillo e balbetta.
Luise möchte sich nicht mehr von diesem so spannenden Buch trennen.
Luise non voleva più separarsi da questo libro così appassionante.

- Nelle frasi ottative, mögen acquista il significato di: augurarsi.

Möchte er doch bald wieder zurückkommen!
Ah, se tornasse tra poco!
Möge doch bald wieder die Sonne scheinen; es regnet doch schon so lange.
Che il sole torni presto a risplendere; sta piovendo da così tanto.
Herr Kraus ist schwer krank; möchte er doch bald wieder kerngesund werden!
Il Sig. Kraus è molto malato; ritornasse quanto prima sano come un pesce!

b) Il secondo significato del verbo modale mögen esprime riserva o un'ottica diversa.

Wie geräumig diese neue Bibliothek auch sein mag, im Vergleich zur Universitätsbibliothek in Harvard wirkt sie sehr klein.
Quantunque questa nuova biblioteca sia molto spaziosa, in confronto a quella dell'Università di Harvard sembra molto più piccola.
Wie hoch dieses Bankgebäude in Frankfurt auch wirken mag, in New York wäre es ein ganz normales Gebäude.
Quantunque questo edificio bancario di Francoforte sembri molto alto, a New York esso sarebbe del tutto normale.
Mag (sollte) es auch stark regnen, ich gehe trotzdem zu Fuß.
Anche se dovesse piovere forte, io vado / andrò comunque a piedi.

c) La terza variante è: trasmettere indirettamente un invito. Si usa soltanto al congiuntivo I.

Der Direktor ließ mitteilen, wir mögen uns noch etwas gedulden; er kommt bald.
Il direttore fece sapere che dovremo pazientare ancora un po' e che arriverà fra poco.
Peter bat Maria verzweifelt, sie möge ihm verzeihen.
Peter pregò disperatamente Maria di perdonarlo.
Die Sekretärin antwortete ihm ohne Umschweife, er möge nicht mehr auf sie zählen.
La segretaria gli rispose senza mezzi termini di non contare più su di lei.

müssen

a) Nella modalità obiettiva significa necessità. La necessità può dipendere dal soggetto stesso o da circostanze esterne di vario genere.

Alle Menschen müssen atmen.
Ogni essere umano deve respirare.
Die Studentin muss noch viel arbeiten, um die Diplomprüfung zu bestehen.
La studentessa deve lavorare ancora molto per superare l'esame di laurea.
Es schüttet ja richtig draußen; ich muss meinen großen Regenschirm mitnehmen.
Fuori cade una pioggia torrenziale; devo portare con me l'ombrello grande.

- b) In una proposizione negativa esprime il concetto di assenza di necessità di fare qualcosa. In questo caso è sinonimo di *nicht brauchen* (non aver bisogno).

Ich muss es nicht machen.
Non sono tenuto a farlo.

Ich brauche es nicht zu machen.
Non è necessario che io lo faccia.

Ich habe das Buch mindestens schon dreimal gelesen; ich muss es wirklich nicht noch einmal lesen.
Ho letto questo libro già tre volte; non ho proprio bisogno di leggerlo ancora.
Du musst heute nicht kommen; wir sind genug Leute, um Karten zu spielen.
Non occorre che tu venga oggi; siamo abbastanza per giocare a carte.
Mein Großvater muss nicht mehr unbedingt lernen, wie man mit einem Computer umgeht.
Mio nonno non ha più l'esigenza impellente d'imparare come si lavora al computer.

Per quanto riguarda la differenza tra *müssen* e *sollen* si veda qui di seguito *sub voce sollen*.

sollen

- a) Questo verbo ha fondamentalmente quattro significati. Il primo indica un incarico. In questo caso *sollen* è simile a *müssen*, però con la differenza che *müssen* indica un obbligo obiettivo, mentre *sollen* indica la volontà di un terzo (persona, società, principio morale, ecc.).

Die Studenten sollen jede Woche einen Fachtext ins Italienische übersetzen. (Der Professor ordnet das an)

Gli studenti devono tradurre in italiano un testo specialistico ogni settimana. (L'ha stabilito il professore)

Die Studenten müssen jede Woche einen Fachtext ins Italienische übersetzen. (Andernfalls können sie die Fachübersetzungsprüfung nicht bestehen)

Gli studenti devono tradurre in italiano un testo specialistico ogni settimana. (Altrimenti non sono in grado di superare l'esame di traduzione specializzata)

Sollen wir ihm das wirklich sagen? (Meinst du, wir müssen ihm das sagen?)

Dobbiamo proprio dirglielo? (Secondo te, dobbiamo dirglielo?)

Bevor er zu uns reist, müssen wir ihm sagen, dass es hier in Deutschland sehr kalt ist. (Er kommt aus dem Süden und weiß es nicht)

Prima che parta per venire da noi, dobbiamo dirgli che qui in Germania fa molto freddo. (Proviene dal Sud e non lo sa)

Ich soll täglich einen Liter Wasser trinken. (Der Arzt hat es verschrieben)

Devo bere un litro d'acqua al giorno. (L'ha prescritto il medico – volontà di un terzo)

Ich muss täglich einen Liter Wasser trinken. (Ich möchte gesund und fit bleiben)

Devo bere un litro d'acqua al giorno. (Vorrei conservarmi sano e in forma – volontà propria)

- b) Nel secondo significato *sollen* esprime un concetto del futuro nel passato. In questo caso sta sempre all'imperfetto.

Jahrelang war er faul und machte nie seine Hausaufgaben. Das sollte sich später als großer Fehler erweisen.

Per anni è stato pigro e non faceva mai i compiti di casa. Più tardi, ciò si è rivelato essere un grave errore.

Schon als Kind war er sehr groß. Das sollte später ein großer Vorteil sein, als er Basketballspieler wurde.

Già da bambino era molto alto. Più tardi ciò si è rivelato un grande vantaggio allorché divenne giocatore di basket.

Dass er regelmäßig Lotto spielte, sollte sich später als Glück erweisen – er wurde Millionär!

Il fatto che giocasse regolarmente al lotto, dovette risultare col tempo una fortuna – divenne milionario!

- c) Nel terzo significato *sollen* esprime un invito indiretto. In questo caso è sempre al congiuntivo I.

Luise hat mich angerufen und mir gesagt, ich solle einen Kuchen kaufen und mit auf die Party bringen.

Luise mi ha telefonato dicendomi che devo comprare un dolce e portarlo alla festa.

Der Arzt hat mir empfohlen, ich solle mich mehr bewegen.

Il medico mi ha raccomandato di muovermi di più.

Isa bat mich, ich solle das Fenster schließen, ihr sei kalt.
Isa mi ha pregato di chiudere la finestra, poiché ha freddo.

- d) Come ultimo significato, *sollen* esprime un'eventualità. In questo caso è sempre al congiuntivo II.

Wenn du Inge heute Abend sehen solltest, grüße sie bitte von uns.

Se tu dovessi vedere Inge stasera, salutala da parte nostra.

Es sollte eigentlich möglich sein, um diese Zeit im Zentrum einen Parkplatz zu finden.

Beh, dovrebbe essere possibile trovare a quest'ora un parcheggio in centro.

Sollte die Oma schon schlafen, müssen wir sie dennoch wecken, damit sie ihre Medizin einnimmt.

Se la nonna dovesse già dormire, dobbiamo svegliarla perché possa prendere la medicina.

wollen

- a) Esprime come primo significato volontà e intenzione.

Ich will diesen MP3-Player kaufen.

Voglio comprare questo walkman.

Wir wollen heute Abend mal wieder ins Theater gehen.

Stasera vogliamo andare ancora a teatro.

Unser Vater will absolut nicht, dass wir sein Auto benutzen; es ist sein Ein und Alles.

Nostro padre non vuole assolutamente che prendiamo la sua macchina; per lui è la sua vita.

- b) Esprime come secondo significato un concetto futuro. In questo caso è in concorrenza con il verbo *werden*, con la differenza che *wollen* trasmette ancora in modo meno marcato il significato di base della volontà.

Ich will so lange hier warten, bis du wieder aus dem Supermarkt kommst.

Ti aspetterò qui finché non uscirai dal supermercato.

Klaus will den ganzen Mai regelmäßig die Vorlesungen besuchen.

Klaus frequenterà regolarmente le lezioni per tutto il mese di maggio.

Herr Braun will das ganze nächste Jahr in Bremen bleiben.

Il Sig. Braun intende rimanere a Brema per tutto l'anno prossimo.

- c) Come terzo significato esprime una necessità.

Das Projekt will gut überlegt sein.

Il progetto dev'essere ben concepito.

Die Reise will gut geplant sein.

Il viaggio dev'essere ben programmato.

Das Openair-Konzert will gut vorbereitet sein.

Il concerto all'aperto dev'essere ben organizzato.

Esercizio n. 1 – Inserire il verbo dürfen

- Der Fahrlehrer zur Schülerin: „Fahren Sie bitte nicht so schnell! Sie sehen doch das Schild. Hier ____ Sie nur 30 fahren.“ – 2) Gerade im Berufsverkehr sind viele Autos unterwegs; man ____ zwar relativ schnell fahren, aber es ist gefährlich. – 3) Die Hausfrau ist verzweifelt; ihr Kuchen ist wieder misslungen: „Das ____ doch nicht wahr sein!“ – 4) Kinder ____ diesen Film noch nicht sehen; er ist zu brutal. – 5) Die Studenten, die mit ihrer Arbeit früher fertig werden, ____ anschließend die Aula verlassen. – 6) Dieser Parkplatz ist Behinderten vorbehalten. Nur sie ____ hier parken. – 7) „____ ich bitte noch etwas Tee haben? Er schmeckt mir so gut.“ – 8) In den USA und in Italien haben es Raucher schwer. In allen öffentlichen Gebäuden und auch in Restaurants ____ man tatsächlich nicht mehr rauchen. – 9) Der Vater zu seinem kleinen Sohn: „Du ____ nicht mit dem Hammer auf die Tastatur schlagen; der Computer geht dabei kaputt.“ – 10) Überall nur Verbote für die Jüngsten. Hier auf dem Abenteuerspielplatz ____ sie endlich mal das machen, was sie wollen. – 11) Das ist ein sehr elegantes Restaurant. Es versteht sich von selbst, dass ihr hier nicht mit den Händen essen _____. – 12) Die Eltern sind heutzutage zu nachlässig in der Erziehung; Ihre Kinder _____ einfach zu viel.

Esercizio n. 2 – Inserire il verbo können

- Er ist zwar kein Wunderkind, dennoch _____ er wunderbar Klavier spielen. – 2) „Fähigkeiten _____ man sich im Leben aneignen; man sollte nur lernen wollen.“ – 3) „Ich _____ dich nicht gut verstehen; die Telefonverbindung ist wirklich schlecht.“ – 4) „Wenn Sie über das Internet telefonieren, _____ Sie viel Geld sparen.“ – 5) Der Professor _____ einfach nicht begreifen, dass die Studenten seinen Erklärungen nicht folgen _____. – 6) Man _____

heute schon Digitalkameras relativ preiswert erwerben. – 7) Im Hausflur _____ die Kinder ihre Fahrräder abstellen; die Hausverwaltung ist sehr tolerant. – 8) Zum Glück kommt man in europäischen Ländern nicht so einfach an Waffen; in den USA _____ man zum Beispiel dagegen problemlos eine Waffe kaufen. – 9) Mit ihren Fragen beeindruckt die aufgeweckte Studentin ihren Professor, der gar nicht glauben _____, wie viel sie schon weiß. – 10) Es _____ sein, dass der Zug heute verspätet ankommt; es hat sehr stark geschneit. – 11) „Ihr _____ ruhig etwas früher kommen, dann können wir in aller Ruhe noch einen Aperitif trinken“. – 12) „_____ Sie bitte etwas zur Seite gehen! Ich muss zur Kasse.“

Esercizio n. 3 – Inserire il verbo *mögen*

1) Viele Menschen in Deutschland kennen folgenden Satz des Komikers Loriot: „Ich _____ nicht unhöflich erscheinen, aber darf ich Sie fragen, was Sie in meiner Badewanne verloren haben?“ – 2) Ich _____ gerne noch etwas Kaffee, damit ich endlich wach werde. – 3) Wie gut Jasmin auch Klavier spielen _____, das Spiel von Natascha klingt viel reiner. – 4) Die beiden Turteltäubchen _____ sich wirklich; ihre Blicke sehen sehr verliebt aus. – 5) Ihr sehnlichster Wunsch: Sie _____ einmal um die ganze Welt reisen. – 6) Jetzt regnet es doch schon tatsächlich mehr als eine Woche lang, _____ doch endlich wieder die Sonne scheinen! – 7) Es war schon sehr spät, weit nach Mitternacht, dennoch _____ sie noch nicht ins Bett gehen; wahrscheinlich lag es am Vollmond. – 8) „_____ Sie noch etwas von dieser Kartoffelsuppe?“ „Ja, bitte!“ – 9) In der klassischen Kindergeschichte „Der Struwwelpeter“ _____ der Suppenkasper seine Suppe nicht mehr essen. – 10) Der Professor ließ seinen Studenten mitteilen, sie _____ auf ihn warten, da er sich ein wenig verspätet. – 11) _____ es auch sehr kalt sein, heute gehe ich ohne Mantel auf den Markt. – 12) Es gibt auch junge Leute, die Computer und Internet nicht _____.

Esercizio n. 4 – Inserire il verbo *müssen*

1) Heute in der Zeit der Globalisierung _____ auch ältere Arbeitnehmer ständig dazulernen und Fortbildungskurse besuchen. – 2) Man _____ nur wollen: Wo ein Wille ist, ist auch ein Weg. – 3) „_____ das sein? Seit einer Stunde hämmerst du schon; der Lärm macht mich ganz nervös“. – 4) Thomas und Sabine _____ heute nicht so früh wie üblich aufstehen; Gott sei Dank ist Sonntag. – 5) Ihr _____ noch die ganze Nacht durcharbeiten, denn ihr wollt die Prüfung am folgenden Tag unbedingt bestehen. – 6) Ich _____ unbedingt daran denken, einen Regenschirm mitzunehmen, da es so aussieht, als finge es bald an zu regnen. – 7) Ihr _____ keine warmen Sachen mitbringen; laut Wetterbericht soll es die nächsten Tage richtig schön werden. – 8) Was _____ die Lehrer alles ertragen in der heutigen aggressiven Stimmung an den Schulen. – 9) Der Rentner ist sehr zufrieden und sagt sich jeden Morgen: „Ich _____ nicht mehr so früh aufstehen und auf die Arbeit“. – 10) „Du _____ noch mal raus in den Supermarkt um die Ecke; wir haben keine Zwiebeln mehr“. – 11) Wer mit Computern arbeitet, _____ viel Geduld mitbringen; diese Apparate streiken manchmal und niemand findet die Ursache. – 12) Eigentlich ist sie gegen die Einnahme von Antibiotika, aber diesmal _____ es sein, die Krankheit hat sie schon sehr geschwächt.

Esercizio n. 5 – Inserire il verbo *sollen*

1) In den zehn Geboten steht: Du _____ nicht töten. – 2) „_____ ich dir helfen oder kommst du alleine zurecht?“ – 3) „Vor zehn Minuten hat Mark angerufen, du _____ ihn zurückrufen“. – 4) Die automatischen Warteschlangen bei den Servicenummern regen viele Kunden auf und kosten unnötig Telefongebühren; es _____ doch möglich sein, auch ohne sie auszukommen. – 5) „Wenn du heute Abend Sabine sehen _____, richte ihr bitte aus, dass ich sie nächsten Mittwoch zur üblichen Zeit besuche“. – 6) _____ der Arzt zu seinem Patienten immer ehrlich und offen sein? – 7) Der kleine Junge beschwert sich: „Meine Mutter ist immer so streng, ich _____ jeden Tag schon um neun ins Bett“. – 8) Ich brauche deinen Rat: „Was _____ ich in dieser verwickelten Situation nur tun?“ – 9) Maria hat frühzeitig begonnen, Klavier spielen zu lernen; das _____ sich später als großer beruflicher Vorteil erweisen. – 10) Der Professor sagt seinen Studenten, sie _____ besser aufpassen. Die Adjektivdeklination ist heute besonders wichtig. – 11) Ich bin sprachlos, mein Nachbar ist richtig unverschämt. Was _____ man dazu sagen? – 12) _____ er sich denn heute verspätet haben? Er ist doch sonst immer so pünktlich.

Esercizio n. 6 – Inserire il verbo *wollen*

1) Im August sind viele Touristen mit ihrem Auto unterwegs. Es _____ gut überlegt sein, ob man tagsüber oder gar nachts mit dem Auto fährt. – 2) Eva ist so müde, dass sie nur noch eins _____, sich möglichst schnell schlafen legen. – 3) Das Erasmus-Programm genügt dem Sprachstudenten nicht; er _____ ganze zwei Jahre in England verbringen. – 4) Herr Altmeier _____ nicht mehr; nach 40 Dienstjahren _____ er nur noch in Rente gehen. – 5) „Ich _____ unbedingt heute ins Kino; der Thriller läuft zum letzten Mal. – 6) Trotz der politischen Unruhen ist Jens nicht davon abzubringen, in den Irak zu reisen. Er _____ immer seinen Dickkopf durchsetzen. – 7) Karin ist so stolz auf ihren neuen Computer. Sie _____ nicht, dass ihn irgendjemand anfasst. – 8) „Lass uns das Kriegsbeil begraben. Wir _____ in Zukunft gute Freunde sein“. – 9) „Ob du _____ oder nicht, die Arbeit muss noch heute zu Ende gemacht werden“. – 10) Seine Eltern schmunzeln, Ronald hat einen Berufswunsch: Er _____ tatsächlich später Schauspieler werden. – 11) Der junge Lehrer ist noch sehr motiviert: Er _____ ein guter Pädagoge sein und exzellente Arbeit leisten. – 12) „Der Rotwein, den ich gekauft habe, ist ein sehr guter Jahrgang und teuer. Wir _____ heute Abend mal zur Abwechslung zu Hause bleiben, ihn genießen und es uns so richtig gemütlich machen.“

Tradurre senza tradire!

1) Per i giovani la vita non è sempre facile; spesso è piena di ostacoli. Meno male che possono sfogarsi su questo campo da gioco! – 2) Rolf sa programmare le ferie davvero molto bene. – 3) Oggi i fumatori in Europa hanno la vita difficile. Non possono più fumare nei ristoranti e nei luoghi pubblici. – 4) Posso passare? Vorrei scendere. – 5) Questo è il sogno più grande di mio fratello: vuole fare un viaggio negli Stati Uniti per vedere il Gran Canyon. – 6) Questo romanzo l'ho già letto due volte; non intendo più leggerlo! – 7) Markus è ancora troppo giovane: non deve vedere questo film violento; è destinato a un pubblico adulto. – 8) Per capire bene come si arriva in fretta a un sito specifico bisogna avere esperienza e aver navigato già molte ore in Internet. – 9) Secondo il mio medico fumo troppo. Devo smettere quanto prima. – 10) Nella Bibbia è scritto: Non devi uccidere! – 11) Gli studenti non sono ancora in grado di tradurre questo testo. – 12) Ho bisogno del tuo consiglio. Come mi devo comportare in questa situazione?

➤ 6.10.2 Verbi modali con significato soggettivo

müssen – esprime convinzione

Erika *muss* krank sein.

Erika dev'essere malata.

Der Computer *muss* kaputt sein, er funktioniert kaum.

Il computer dev'essere rotto; funziona a fatica.

Diese Gebäude *müssen* sehr alt sein; die Ornamente stammen aus dem letzten Jahrhundert.

Questi edifici devono essere molto vecchi; gli ornamenti risalgono al secolo scorso.

dürfen – esprime probabilità (in questo caso si usa il congiuntivo II)

Sie *dürfte* schon volljährig sein.

È probabile che sia già maggiorenne / dovrebbe essere già maggiorenne.

Es *dürfte* stimmen.

Probabilmente è vero / dovrebbe essere vero.

Herr und Frau Müller *dürften* schon 20 Jahre verheiratet sein.

È probabile che i Signori Müller siano sposati già da vent'anni / I Signori Müller dovrebbero essere sposati già da vent'anni.

mögen – esprime supposizione

Sie *mögen* sich gerade erst kennengelernt haben.

È possibile che si siano conosciuti solo ora.

Sie *mag* erst 18 Jahre alt sein.

È possibile che abbia solo 18 anni.

Das *mag* sein.

Può darsi / Sarà.

können – esprime dubbio

Sie *kann* noch im Schwimmbad sein.

Forse è ancora in piscina.

Herr Schneider *kann* schon in Rente sein.

Il Sig. Schneider forse è già in pensione.

Das *kann* wahr sein.

Forse è vero.

Esercizio – Inserire i verbi *müssen*, *dürfen*, *mögen*, *können*

1) Der DVD-Player _____ wohl kaputt sein; das Bild ist ständig verschwommen. – 2) Du hast Recht, das _____ stimmen, denn auch der Ton ist in letzter Zeit so schwach. – 3) Das _____ ja sein, aber es ist schon eine Unverschämtheit, wie schnell diese neuen Apparate heutzutage kaputt gehen. – 4) Sabine _____ krank sein; schon zum 2. Mal fehlt sie in unserem Informatikkurs. – 5) Jens _____ ja noch sehr jung sein, aber so wie er beherrscht niemand das Programmieren am Computer. – 6) In letzter Zeit sehe ich Herrn Balduß nicht mehr zur Arbeit gehen. Er _____ schon in Frührente sein. – 7) Meine Freunde lassen sich nun doch endlich scheiden; dabei _____ sie schon seit über 25 Jahren verheiratet sein. – 8) Es _____ sein, dass die Jugend heute keine gescheiterten Bücher mehr liest, dennoch liest sie viel im Internet. – 9) Die Banken _____ ja viel Geld gehabt haben, in der Finanzkrise haben sie aber vieles davon verloren, indem sie sich verspekuliert hatten. – 10) Mein Gott, dieser Computer _____ ja uralte sein; er hat tatsächlich noch einen Anschluss für Disketten. – 11) Der Professor _____ gestört sein; er möchte uns tatsächlich verbieten, dass wir unsere Laptops benutzen. – 12) Ich bin mir nicht sicher, aber es _____ stimmen, dass die neuen Farbdrucker in diesem Monat sehr preisgünstig angeboten werden.

➤ 6.10.3 *wollen* e *sollen* con significato soggettivo

In questo caso *wollen* e *sollen* esprimono un'affermazione di un'altra persona o di un gruppo di persone. Il significato soggettivo sta nella presa di posizione che si distanzia dall'affermazione, mettendo in dubbio la veridicità dell'affermazione medesima.

wollen

Ulrike **will** den Unfall nicht bemerkt haben.

Ulrike vuol far credere di non aver notato l'incidente.

Gianni **will** jahrelang Deutsch gelernt haben, aber er kann nur ein paar Brocken.

Gianni vuol far credere di avere studiato tedesco per anni, però lo mastica solo un po'.

Hans und Klaus **wollen** Fußballspieler gewesen sein, aber beide sind völlig unsporthich.

Hans e Klaus vogliono far credere di essere stati calciatori, ma entrambi non hanno nessunissima attitudine allo sport.

sollen

Die Fußballspieler **sollen** schon seit langem von einem Virus befallen sein.

Si dice che i calciatori siano stati colpiti da un virus già da tempo.

Ulrike **soll** wieder gesund sein.

Si dice che Ulrike stia di nuovo bene.

Die Italiener **sollen** sehr strenge Antirauchergesetze haben.

Si dice che gli Italiani abbiano rigide leggi antifumo.

Esercizio – Inserire il rispettivo verbo modale

1) Die in Not geratenen Banken _____ Kredite vom Staat bekommen. – 2) Die Deutsche Bank _____ keine Probleme haben. Das wäre für den Börsenplatz Frankfurt eine positive Nachricht. – 3) Die Politiker _____ nicht bemerkt haben, dass ganz Europa langsam aber sicher in eine Rezessionsphase schlittert. – 4) Marius _____ sehr gut Englisch können; dabei kann er sich noch nicht einmal in der Fremdsprache anständig bedanken. – 5) Sven und Tim _____ programmieren können; der PC funktioniert die halbe Zeit nicht. – 6) Nicole _____ schon wieder krank sein; ich weiß nicht, wie sie ihre Schlussprüfung bestehen will. – 7) Die Banker _____ die Krisenanzeichen nicht bemerkt haben, in Anbetracht der politischen Lage erscheint dies sehr unwahrscheinlich. – 8) Es _____ in Italien ab 2012 tatsächlich mehr Kindergeld geben; alle Politiker haben es versprochen. – 9) Die Professoren _____ nicht bemerkt haben, dass viele Studenten nach wie vor schlecht mit dem Computer umgehen können. – 10) Ronald _____ wieder zu Hause sein. Ich werde heute Abend bei ihm mal vorbeischauen. – 11) Sabine _____ professionelle Fotos gemacht haben. Ich kann das nicht glauben, sie besitzt noch nicht einmal einen digitalen Fotoapparat. – 12) Ab dem kommenden akademischen Jahr _____ die Studiengebühren für drei Jahre eingefroren werden. Das ist mal eine sehr gute Nachricht.

Esercizio di ricapitolazione**A) Inserire i verbi modali con significato soggettivo**

Esempio: Wie teuer ist dieses Handy? Ich vermute, es _____ über 200 Euro kosten.

Wie teuer ist dieses Handy? Ich vermute, es *dürfte* über 200 Euro kosten.

1) Ich habe Marta seit vier Tagen nicht gesehen. Ich bin sicher, sie _____ krank sein. – 2) So groß wie Franziska ist, _____ sie schon über 12 Jahre alt sein. – 3) Jürgen fährt nicht besonders gut Auto. Vielleicht _____ er gerade erst vor kurzem seinen Führerschein gemacht haben. – 4) Es ist schon 20 Uhr; Simone _____ noch in der Bibliothek sein. – 5) Er _____ fünf Jahre in England gelebt haben. Dabei _____ er gar kein gutes Englisch. – 6) Man sagt, die Stadtbusse _____ schon sehr alt sein. Sie sehen allerdings noch wie neu aus.

B) Inserire i verbi modali con significato soggettivo al tempo passato

Esempio: Als ich ihn zum ersten Mal sah, _____ er schon über 50 gewesen sein.

Als ich ihn zum ersten Mal sah, *dürfte* er schon über 50 gewesen sein.

7) Alle dachten, dass diese Aussage stimmen _____. Es war eine große Enttäuschung, als sich herausstellte, dass der Spitzenkandidat dermaßen gelogen hatte. – 8) Der Wetterbericht war damals an dem Herbstsonntag 1957 klar; es hätte sehr schön werden _____, doch es kam leider anders. Viele Menschen kamen in dem Orkan ums Leben. – 9) In der Bankenkrise 1929 _____ die Banken ja ebenfalls viel Geld verloren haben; die jetzige Krise ist allerdings anders. – 10) Ich hatte Tim seit Wochen nicht mehr gesehen. Ich war sicher, er _____ sehr krank gewesen sein. – 11) Der Film _____ sehr langweilig gewesen sein. Die Zuschauer liefen in Scharen aus dem Kino. – 12) Als Ilse noch berufstätig war, _____ sie etliche Male im englischsprachigen Ausland gewesen sein, eigentlich nicht vorstellbar, denn sie sprach kein Wort Englisch.

➤ 6.10.4 Verbi modali seguiti da infinito

L'infinito che segue i verbi modali *können*, *müssen*, *mögen*, *wollen* si può elidere se l'infinito è un verbo di moto e introduce un complemento di moto a luogo.

Ich **will / muss / möchte** ins Kino (gehen).

Voglio / devo / vorrei andare al cinema.

Ich **möchte** eine Pizza (essen).

Vorrei mangiare una pizza.

Mein Bruder **kann** ganz gut Deutsch (sprechen).

Mio fratello sa (parlare) molto bene tedesco.

Esercizio n. 1 – Trasformare la frase inserendo il rispettivo verbo modale

Esempio: Die Freundin meiner Schwester trägt italienische Mode. Sie ist bestimmt Italienerin.
Sie *muss* bestimmt Italienerin sein.

1) Die Haare von Frau Braun sind schon weiß, aber ihr Gesicht ist noch jung. Sie ist vermutlich 55 Jahre alt. – 2) Peter benimmt sich schlecht. Es ist sicher, dass er getrunken hat. – 3) Der Vortrag wird wohl interessanter werden. – 4) Peter ist ganz sicher ein fleißiger Student, obwohl er behauptet, den letzten Monat nicht gearbeitet zu haben. – 5) Es ist jedenfalls sicher, dass unsere Oma ein schönes Mädchen war. – 6) Der Professor hat schon einmal einen Vortrag in unserer Uni gehalten. Aber er behauptet, noch nie bei uns gesprochen zu haben. – 7) Im Moment ist Luigi ganz bestimmt sehr zerstreut. – 8) Luise war vielleicht ein bisschen beschwipst. – 9) Es heißt, dass Herr Müller gewöhnlich nicht so viel trinke. – 10) Die Zeitung berichtet, dass das Wetter bald besser wird. – 11) Dann wäre es vielleicht möglich, einen Ausflug zum Gardasee zu machen. – 12) Der Lektor hat die Regel mehrmals wiederholt. Die Studenten haben sie jetzt ganz bestimmt verstanden.

Esercizio n. 2 – Completare le frasi con il rispettivo verbo modale

1) Ich _____ unbedingt mein Zimmer aufräumen; vor lauter Durcheinander finde ich keine einzige DVD mehr. – 2) Mein Lehrer _____ sehr gut Spanisch sprechen. Ich beneide ihn sehr darum. – 3) Die Hitze heute ist unerträglich und mein Durst ist es auch. Ich _____ unbedingt eine Apfelschorle trinken. – 4) Im Internet surfen macht Spaß. Man _____ dabei allerdings die Zeit vergessen. – 5) Er _____ so gerne einen Computer in seinem Kinderzimmer haben. Wegen der elektronischen Strahlung sind seine Eltern allerdings strikt dagegen. – 6) Nächstes Jahr _____ wir nach Nashville / Tennessee fahren. Wir lieben die Country-Musik. – 7) Das _____ doch nicht wahr sein, der Computer ist schon wieder abgestürzt. – 8) Man _____ nie wissen, wann ein Handy versagt; deshalb ist es ratsam, alle Nummern zusätzlich noch auf Papier zu notieren. – 9) Du _____ heute nicht zum Arzt gehen; er hat gar keine Sprechstunde. – 10) Die Eltern sorgen sich um die Zukunft ihres kleinen Sprösslings. Obwohl er erst gerade zwei Jahre alt ist, _____ er schon Englisch und Programmieren lernen. – 11) Thomas _____ schon um acht kommen; er ist immer noch nicht da. Ich beginne, mir Sorgen zu machen. – 12) _____ du oder _____ du nicht verstehen? Das _____ doch nicht so schwer sein.

➤ 6.10.5 Verbi modali seguiti da due infiniti

Si costruiscono nel seguente modo:

a) Proposizione principale

- Presente

Ich **kann** dich nicht weinen sehen.

Non posso vederti piangere.

Ich **muss** jetzt einkaufen gehen.

Ora devo andare a fare la spesa.

Frau Maier **will** sich nach 10-jähriger Ehe scheiden lassen.

La Sig.ra Maier vuole separarsi dopo 10 anni di matrimonio.

- Präteritum

Nach der Operation **musste** er wieder laufen lernen.

Dopo l'operazione dovette imparare di nuovo a camminare.

Die Feuerwehrleute **konnten** die Verletzten nicht schreien hören.

I vigili del fuoco non riuscivano a sentire i feriti gridare.

Alle Angestellten **mussten** den Computer bedienen lernen.

Tutti gli impiegati dovettero imparare a usare il computer.

- Perfekt*

*Frau Maier hat mich nicht früher **weggehen lassen wollen**.*

La Sig.ra Maier non ha voluto lasciarmi andare via prima.

*Während des Konzerts haben die Zuschauer vor Begeisterung nicht **sitzen bleiben wollen**.*

Durante il concerto gli spettatori non sono voluti restare seduti per l'entusiasmo.

*Unsere Freunde haben nicht ins Restaurant „La Barcaccia“ **essen gehen wollen**, weil es ihnen zu teuer war.*

I nostri amici non sono voluti andare a cena al ristorante "La Barcaccia" perché per loro era troppo caro.

b) Proposizione secondaria

- Presente

*Ich weiß, dass du sie nicht **weinen sehen kannst**.*

So che non puoi vederla piangere.

*Ich glaube, dass Frau Müller in einer Stunde **einkaufen gehen will**.*

Credo che tra un'ora la Sig.ra Müller voglia andare a fare la spesa.

*Ich habe gehört, dass sich Herr und Frau Maier nach 10-jähriger Ehe **scheiden lassen wollen**.*

Ho sentito dire che il Sig. e la Sig.ra Maier vogliono separarsi dopo 10 anni di matrimonio.

- Präteritum

*Es war klar, dass er nach der Operation wieder **laufen lernen musste**.*

Era chiaro che dopo l'operazione dovette imparare di nuovo a camminare.

*Der Lärm war so laut, dass die Feuerwehrleute die Verletzten nicht **schreien hören konnten**.*

Il rumore era talmente forte che i vigili del fuoco non riuscirono a sentire i feriti gridare.

*Der Vorstand hat entschieden, dass alle Angestellten den Computer **bedienen lernen mussten**.*

Il Consiglio direttivo ha deciso che tutti gli impiegati dovevano imparare a usare il computer.

- Perfekt*

*Ich verstehe nicht, warum dich Frau Maier nicht früher **hat weggehen lassen wollen**.*

Non capisco perché la Sig.ra Maier non abbia voluto lasciarti andare via prima.

*Ich habe gehört, dass die Zuschauer während des Konzerts vor Begeisterung nicht **haben sitzen bleiben wollen**.*

Ho sentito dire che durante il concerto gli spettatori non sono voluti restare seduti per l'entusiasmo.

*Claudia hat mir gesagt, dass eure Freunde nicht ins Restaurant „La Barcaccia“ **haben essen gehen wollen**, weil es ihnen zu teuer war.*

Claudia mi ha detto che i vostri amici non sono voluti andare a cena al ristorante "La Barcaccia" perché per loro era troppo caro.

* Il Perfekt con due o più verbi in fine di frase è complicato e stilisticamente problematico, pertanto si preferisce usare il Präteritum.

*Frau Maier **wollte** mich nicht früher **weggehen lassen**.*

La Sig.ra Maier non ha voluto lasciarmi andare via prima.

*Ich verstehe nicht, warum dich Frau Maier nicht früher **weggehen lassen wollte**.*

Non capisco perché la Sig.ra Maier non abbia voluto lasciarti andare via prima.

Esercizio – Completare le frasi inserendo il rispettivo verbo modale

1) Ich ____ Herrn Müller nicht nach Hause gehen sehen. Das Fenster war beschlagen. – 2) Die Sitze im neuen Kino waren so hart, dass die meisten Zuschauer nicht sitzen bleiben _____. – 3) Sein oder nicht sein: Diese Worte haben wir auch schon von Shakespeare hören _____. – 4) Nein, die Batterien für meinen MP3-Player sind schon wieder leer. Ich ____ sofort welche kaufen gehen. – 5) Die Fans haben nicht zum Rockkonzert gehen _____, die Eintrittspreise waren unerschwinglich. – 6) Ich ____ die Fußballmannschaft live spielen sehen. Das war viel schöner als am Fernseher zu hocken. – 7) Die beiden Streithähne können nicht mehr miteinander. Sie ____ sich jetzt definitiv scheiden lassen, und das ist wahrscheinlich gut so. – 8) Die Studenten haben nicht in die Vorlesung gehen _____, weil es in der Aula keinen einzigen Platz mehr gab. – 9) Wegen akustischer Probleme des Mikrophons des Professors haben die Studenten die Vorlesung nicht gut verfolgen _____. – 10) Um neun war Feierabend, die Universitätsbibliothek schloss und die Studenten haben nach Hause gehen _____. – 11) Der Computer spinnt mal wieder; ich ____ ihn morgen vom Techniker überprüfen lassen. – 12) Es lag so viel Nebel über dem Stadion, dass die Zuschauer die Spieler nicht haben sehen _____.

➤ 6.10.6 Verbi modali al Perfekt e al Plusquamperfekt (doppio infinito)

Se il costrutto italiano è costituito da un ausiliare (essere o avere), seguito dal participio passato del verbo modale e dall'infinito di un altro verbo, in tedesco il participio passato del verbo modale si trasforma in infinito ed occupa sempre l'ultimo posto della proposizione sia principale, sia secondaria.

L'ausiliare in tedesco è sempre *haben*. In italiano, invece, l'ausiliare dipende dal verbo all'infinito con cui i servili si accompagnano. Così:

a) Proposizione principale

*Mein Sohn **hat** unbedingt Germanistik **studieren wollen**.*

Mio figlio **ha** voluto assolutamente **studiare** Germanistica. (**ha** studiato)

*Ich **habe** zu Fuß **kommen müssen**, weil die Busfahrer streikten.*

Sono dovuto **venire** a piedi (**sono** venuto), perché gli autisti erano in sciopero.

*Die Konferenz **hat** nicht **stattfinden können**, weil der Vortragende krank war.*

La conferenza non **ha** potuto **aver luogo** (non **ha** avuto luogo), perché il relatore era ammalato.

Variante: Si può trasformare il verbo modale in Präteritum. Così:

*Mein Sohn **wollte** unbedingt Germanistik studieren.*

Ich **musste** zu Fuß kommen, weil die Busfahrer streikten.

Die Konferenz **konnte** nicht stattfinden, weil der Vortragende krank war.

N.B. La stessa costruzione vale anche per il Plusquamperfekt.

*Mein Sohn **hatte** unbedingt Germanistik **studieren wollen**, und nun fühlt er sich beruflich verwirklicht.*

Mio figlio aveva voluto assolutamente studiare Germanistica ed ora si sente professionalmente realizzato.

*Ich **hatte** zu Fuß **kommen müssen**, weil die Busfahrer gestreikt hatten.*

Ero dovuto venire a piedi, perché gli autisti avevano scioperato.

*Die Konferenz **hatte** nicht **stattfinden können**, weil der Vortragende krank gewesen war.*

La conferenza non ebbe potuto aver luogo, perché il relatore era stato ammalato.

N.B. Al Plusquamperfekt non esiste variante.

b) Proposizione secondaria

L'ausiliare coniugato si colloca sempre prima dei due infiniti.

*Claudia hat mir gesagt, dass dein Sohn unbedingt Germanistik **hat studieren wollen**. Ist es wahr?*

Claudia mi ha detto che tuo figlio ha voluto assolutamente studiare Germanistica. È vero?

*Ich habe gehört, dass du zu Fuß **hast kommen müssen**, weil die Busfahrer gestreikt haben.*

Ho sentito dire che sei dovuto venire a piedi, perché gli autisti hanno scioperato.

*Ich habe nicht zur Uni fahren können, weil ich meine Oma zum Arzt **habe begleiten müssen**.*

Non sono potuto/a andare all'università, perché ho dovuto accompagnare mia nonna dal medico.

Variante: Si può trasformare il verbo modale in Präteritum.

*Claudia hat mir gesagt, dass dein Sohn unbedingt Germanistik studieren **wollte**. Ist es wahr?*

Ich habe gehört, dass du zu Fuß **musstest** kommen, weil die Busfahrer streikten.

Ich konnte nicht zur Uni fahren, weil ich meine Oma zum Arzt **begleiten musste**.

N.B. La stessa costruzione vale anche per il Plusquamperfekt.

*Claudia hat mir gesagt, dass dein Sohn unbedingt Germanistik **hatte studieren wollen**. Ist es wahr?*

Ich habe gehört, dass du zu Fuß **hattest kommen müssen**, weil die Busfahrer gestreikt haben.

Ich habe nicht zur Uni fahren können, weil ich meine Oma zum Arzt **hatte begleiten müssen**.

N.B. Al Plusquamperfekt non esiste variante.

Esercizio – Completare le frasi col rispettivo verbo modale

1) Der Professor hat es nicht verhindern _____, die Studenten pfeifen ihn aus. – 2) Dabei war sich der Professor sicher gewesen. Er hatte immer sein Bestes geben _____. – 3) Sein Bestes war allerdings nicht gut genug. Trotz seiner Informatikkenntnisse hatte er den Studenten kaum die Programmiersprache Java Script beibringen _____. – 4) Dabei sah es so aus, dass es hätte gelingen _____. – 5) Die erste Unterrichtsstunde war ein voller Erfolg. Alle Studenten hatten ihm viel Applaus spenden _____. – 6) Doch schon in der zweiten Vorlesung kamen den Studenten erste Zweifel, ob der Professor in der Lage sein _____, den Unterricht erfolgreich zu organisieren. – 7) Er hatte beispielsweise den Tageslichtprojektor nicht sachgemäß bedienen _____. – 8) Ein Assistent hätte ihn begleiten _____, um die technischen Probleme zu lösen. – 9) In der dritten Vorlesung hatte der Professor das Computerbild an die Leinwand projizieren _____. – 10) Außer einem nervösen Flackern hatten die Studenten leider nichts erkennen _____. – 11) Nach weiteren erfolglosen Unterrichtseinheiten hatten sich die Studenten bei der Universitätsleitung beschwerten _____. – 12) Sie haben aber einsehen _____, dass dies nicht so einfach war, denn die Uni-Verwaltung stand fest hinter ihrem Professor und ließ keine Kritik zu.

Tradurre senza tradire!

1) Il registratore Mp3 dev'essere rotto, non riesco ad abbassare il volume. – 2) Può darsi che non funzioni più, ma non è normale; il registratore è quasi nuovo. – 3) Il candidato non ha saputo dare neanche una risposta giusta alle domande che il presidente di commissione gli ha posto. – 4) Il concerto dev'essere stato un successo senza precedenti – da giorni i fans non parlano d'altro. – 5) Non hanno potuto vedere il film in lingua originale perché i tecnici dell'università erano in sciopero. – 6) È possibile che si siano conosciuti solo ora; il fatto curioso è che ciò è avvenuto in una chatroom in Internet. – 7) Il Meridione d'Italia dev'essere molto bello (usare un verbo modale); voglio proprio andarci! – 8) Jens vuole soggiornare un anno intero a Chicago per imparare bene l'inglese; la conoscenza dell'inglese è un importante requisito per un programmatore informatico. – 9) Doveva succedere. Google è diventato da parecchi anni il numero 1 fra i motori di ricerca. – 10) Non capisco perché i genitori di Martin non gli abbiano lasciato imparare l'inglese molti anni prima; adesso zoppica quando parla con clienti inglesi. – 11) La segretaria del direttore ha dovuto scrivere il testo a mano perché c'era un blackout in tutta la città e di conseguenza non ha potuto usare il suo PC. – 12) Già da anni i giovani avrebbero dovuto imparare ad usare il computer.

La grammatica italiana recita in proposito ... (Il corsivo non deve essere tradotto)

I famosi verbi servili

Molto spesso devo rispondere a domande sull'uso del verbo ausiliare "essere" o "avere" coi verbi servili (così si chiamano in italiano) *dovere, potere*, quando questi sono a servizio dell'infinito di un altro verbo. Si deve dire *Sono dovuto andare?* oppure *Ho dovuto andare?*

In tal senso la grammatica italiana ha fissato la sua brava regola. I verbi servili assumono, nei casi composti, lo stesso ausiliare (essere o avere) richiesto dal verbo all'infinito con cui si accompagnano. Perciò si deve dire: *"Sono dovuto andare"*, perché si dice *"Sono andato"*. Però si dice: *"Ho dovuto parlare"*, perché *"Ho parlato"*.

Manzoni ha scritto: *"Non ha mai voluto mangiare"*, *"Non è mai voluta venire"* (Promessi Sposi, cap. II). La regola, pertanto, è molto chiara.

Una piccola aggiunta, di cui non si occupa la grammatica. Quando il verbo all'infinito è "essere", quale verbo servile dovremo usare? Si dirà: *"Sono voluto essere presente anch'io"* oppure *"Ho voluto essere presente anch'io"*. Anche in questo caso dobbiamo rispettare la regola, pertanto: *"Sono dovuto essere presente anch'io"*.

□ 6.11 Verbi riflessivi

Si chiamano riflessivi quei verbi la cui azione ricade sul soggetto. Essi sono tutti verbi transitivi e sono di due tipi: verbi riflessivi veri e propri: *ich schäme mich* (mi vergogno) che si usano solo come verbi riflessivi e alcuni verbi transitivi come *waschen*: *Mein Vater wäscht das Auto einmal in der Woche* (mio padre lava la macchina una volta a settimana) che possono avere la funzione di riflessivi: *ich wasche mich* (mi lavo).

I verbi riflessivi veri e propri o i verbi ad uso riflessivo hanno il pronome riflessivo nel caso accusativo: *ich schäme mich*, mi vergogno; *ich wasche mich*, mi lavo; oppure nel caso dativo. Se il pronome riflessivo è al dativo, il verbo regge un oggetto diretto (accusativo o una frase secondaria infinitiva): *ich wasche mir gerade die Hände* (mi sto lavando la mani), *ich erlaube mir, Ihnen folgendes Angebot zu unterbreiten* (mi permetto di sottoporVi la seguente offerta).

I verbi riflessivi veri e propri e i verbi ad uso riflessivo così si coniugano:

<i>sich schämen, vergognarsi</i>	<i>sich erlauben, permettersi</i>
Indicativo Presente	
<i>ich schäme mich, io mi vergogno</i>	<i>ich erlaube mir, io mi permetto</i>
<i>du schämst dich</i>	<i>du erlaubst dir</i>
<i>er / sie / es schämt sich</i>	<i>er / sie / es erlaubt sich</i>
<i>wir schämen uns</i>	<i>wir erlauben uns</i>
<i>ihr schämt euch</i>	<i>ihr erlaubt euch</i>
<i>sie / Sie schämen sich</i>	<i>sie / Sie erlauben sich</i>
Präteritum	
<i>ich schämte mich, io mi vergognavo / mi vergognai / mi sono vergognato</i>	<i>ich erlaubte mir, io mi permettevo / mi permisi / mi sono permesso</i>
Perfekt	
<i>ich habe mich geschämt, io mi sono vergognato</i>	<i>ich habe mir erlaubt, io mi sono permesso</i>
Plusquamperfekt	
<i>ich hatte mich geschämt, io mi ero vergognato</i>	<i>ich hatte mir erlaubt, io mi ero permesso</i>
Futur I	
<i>ich werde mich schämen, io mi vergognerò</i>	<i>ich werde mir erlauben, io mi permetterò</i>
Futur II	
<i>ich werde mich geschämt haben, io mi sarò vergognato</i>	<i>ich werde mir erlaubt haben, io mi sarò permesso</i>
Congiuntivo II presente	
<i>ich würde mich schämen, io mi vergognerei / mi vergognassi</i>	<i>ich würde mir erlauben, io mi permetterei / mi permettessi</i>
passato	
<i>ich hätte mich geschämt, io mi sarei / fossi vergognato</i>	<i>ich hätte mir erlaubt, io mi sarei / fossi permesso</i>
Congiuntivo I presente	
<i>ich schäme mich, che io mi vergogni</i>	<i>ich erlaube mir, che io mi permetta</i>
passato	
<i>ich hätte mich geschämt, io mi sarei / fossi vergognato</i>	<i>ich hätte mir erlaubt, io mi sarei / fossi permesso</i>
Imperativo	
<i>schäme dich! vergognati!</i>	<i>erlaube dir! permettiti!</i>
<i>schämen wir uns! vergognamoci!</i>	<i>erlauben wir uns! permettiamoci!</i>
<i>schämt euch! vergognatevi!</i>	<i>erlaubt euch! permettetevi!</i>
<i>schämen Sie sich! si vergogni! / si vergognino! (forma di cortesia)</i>	<i>erlauben Sie sich! si permetta! / si permettano! (forma di cortesia)</i>
Infinito presente	
<i>sich schämen, vergognarsi</i>	<i>sich erlauben, permettersi</i>
passato	
<i>sich geschämt haben, essersi vergognato</i>	<i>sich erlaubt haben, essersi permesso</i>

B) machen o tun? (Präteritum, Perfekt, Plusquamperfekt)

Esempio: Früher habe ich zum Mittagessen gerne Fisch _____.
Früher habe ich zum Mittagessen gerne Fisch *gemacht*.

7) Trotz seines hohen Alters hat der Politiker Schritte hin zu mehr Reformen _____. – 8) Deine Worte haben mir weh _____.
– 9) Elvis Presley ____ den Rock'n'Roll populär und prägte die Musikgeschichte als „King of Rock'n'Roll“. – 10) Das Konzert von Samstag hat mir riesigen Spaß _____. – 11) Einer meiner Verwandten arbeitete vier Jahre als Bergmann im Ruhrgebiet. Er ____ es für seine Familie, damit sie besser auskommen konnte. – 12) Der Vorstandsvorsitzende ____ auf der entscheidenden Sitzung einen ergänzenden Vorschlag.

Esercizio n. 4**A) kennen o kennen lernen? (Presente indicativo)**

Esempio: Weißt du, wo deine Schwester ihren neuen Freund ____ hat?
Weißt du, wo deine Schwester ihren neuen Freund *kennen gelernt* hat?

1) ____ du schon Marthas neuen Freund? – 2) Mein Bruder ist ein Fan von Pedro Almodóvar und ____ alle seine Filme. –
3) Ich ____ gern neue Freunde _____. – 4) Das Problem ____ ich schon. – 5) ____ Sie die Dame, die am Schalter steht? –
6) ____ ihr schon den neuesten Witz? Nein! Also: „Es war einmal ein Student in einer Vorlesung, der ...“

B) kennen o kennen lernen? (Präteritum, Perfekt, Plusquamperfekt?)

Esempio: Ich ____ diesen Fußballspieler nicht.
Ich *kannte* diesen Fußballspieler nicht.

7) Ich hatte vor den Sommerferien einen Jungen _____. Als ich in den Ferien war, schrieb er mir jeden Tag, er vermisse mich. – 8) Ich habe meinen Vater nie _____. – 9) Meine Mutter ____ eine ältere Frau, die die Zukunft aus der Hand lesen konnte. – 10) Ich habe neulich einen Jungen in der Disko ____; er war mir auf Anhieb sympathisch und wir haben uns sofort gut verstanden. – 11) Wo ____ du deinen Mann ____? Es war in der Silvesternacht, bei Freunden. – 12) Herzliches Beileid. Ich hatte Dich als jungen Burschen ____ und aus dieser Zeit war mir ein aufgeweckter, witziger und sehr lieber Mensch in Erinnerung geblieben.

Esercizio n. 5 – wissen / erfahren / schmecken nach / machen / tun / kennen lernen (Futur I e Futur II)

Esempio: Ich hoffe, ich ____ bald _____, wann ich die neue Stelle antreten kann. (erfahren)
Ich hoffe, ich werde bald *erfahren*, wann ich die neue Stelle antreten kann.

1) Die Kinder haben schon wieder kein Obst gegessen. Inge meint, es ____ wieder nach nichts _____. (schmecken).
– 2) Michael kann es kaum erwarten; er ____ den Bundespräsidenten gleich persönlich _____. (kennen lernen). – 3) Herr und Frau Müller sind noch nicht da. Ich vermute, sie ____ diese traurige Nachricht nicht rechtzeitig _____. (erfahren). – 4) Rudi vertraut seinem Sohn blindlings: „Du ____ das schon _____. Ich habe wie immer großes Vertrauen in dich.“ (machen). – 5) „Er ____ von dem Streik rechtzeitig aus dem Radio _____. Sonst kann ich mir nicht vorstellen, warum er gleich mit dem Taxi gefahren ist.“ (erfahren). – 6) Er _____, dass die Börse zusammenbrechen würde. Er hatte wohl gute Informanten. (wissen). – 7) Er ____ den Ernst des Lebens frühzeitig ____ haben. Er arbeitet wirklich sehr seriös. (kennen lernen). – 8) „Was du da treibst, hat keinen Sinn. Aber du ____ schon _____, was du tust.“ (wissen). – 9) „Mein Gott, Michael! Der Fisch ist doch viel zu alt. Er ____ auch gebraten noch nach faulen Eiern _____. (schmecken). – 10) „Wenn du 18 geworden bist, ____ du _____, was das bedeutet.“ (erfahren). – 11) „Wenn du nicht sofort ruhig bist und schweigst, ____ du mich noch gründlich _____.“ (kennen lernen). – 12) „Ich freue mich auf das frisch gezapfte Bier. Es ____ wie immer nach bester Gerste und köstlichem Malz _____.“ (schmecken)

Tradurre senza tradire!**Versione n. 1 – wissen / erfahren; können / schmecken nach**

1) Vorrei che in Italia i giovani facessero carriera perché sanno qualcosa e non perché conoscono qualcuno. – 2) Sai il numero di cellulare del nostro cliente? Lo so, ma non a memoria; l'ho scritto nella mia agenda; purtroppo l'ho dimenticata in ufficio. – 3) „Non lo sapevo!“ (titolo originale: „I Didn't Know That“) è un documentario trasmesso due giorni fa da National Geographic Channel sul bouquet Sky Italia. – 4) Da chi avete saputo questa bella notizia? L'abbiamo letta su internet. – 5) Questa carne è troppo dura e sa di limone. – 6) Gli abitanti di San Francisco sanno vivere bene. E come sono? Folli, geniali e matti, comunque sono grandi lavoratori. – 7) Dopo l'incidente non sapevo dove fossi, intorno a me c'era buio pesto, un silenzio innaturale. – 8) Nel curriculum il candidato aveva scritto: „So tre lingue straniere“. Invece si esprimeva a malapena in francese e inglese e in modo sgrammaticato in italiano! – 9) Sapevamo che il nostro amico non sapeva nuotare. – 10) La carne di ieri sapeva di plastica. – 11) Il politico ha saputo della sua condanna dalla figlia. – 12) Sai quando iniziano le vacanze natalizie? Mi spiace, non lo so. Possiamo chiedere in segreteria.

Versione n. 2 – machen / tun; kennen / kennen lernen

1) Quanti errori hai fatto all'esame per la patente? Per saperlo, basta che tu vada dal tuo istruttore, poiché è in collegamento con la motorizzazione. – 2) Conoscevi mio padre? No, non l'ho mai conosciuto di persona. – 3) Mi fa veramente un grande favore se ordina due biglietti per il concerto anche per noi. – 4) Dove avete fatto le vacanze? Siamo stati in montagna. Il tempo era bellissimo e ogni giorno abbiamo fatto lunghe passeggiate. – 5) Dove hai messo la chiave? – 6) Conosco la mia

vicina solo superficialmente. È molto riservata. Io, invece, l'ho conosciuta molto bene, poiché era una mia collega di lavoro. È una persona molto corretta. – 7) Molta gente fa di tutto per soldi. – 8) L'allenatore della nostra squadra mi ha mandato il seguente sms: „Ho fatto il possibile, ma non è bastato. Chiedo scusa!“ – 9) Da chi hai saputo che quel politico era indagato? – 10) Avevo messo le tue foto nel cassetto della mia scrivania, ma non ci sono più! – 11) Questo falegname conosceva bene il suo mestiere. Peccato che sia andato in pensione! – 12) Perché l'hai fatto? Per leggerezza, e questo mi dispiace davvero.

□ 6.18 Verbi di posizione (o di postura)

Transitivi	Intransitivi
stellen	stehen
legen	liegen
setzen	sitzen
hängen	hängen
stecken	stecken

I verbi *liegen / legen, sitzen / setzen, stehen / stellen* si distinguono in due gruppi: *legen, setzen, stellen* sono transitivi e deboli, mentre *liegen, sitzen, stehen* sono intransitivi e forti *. Entrambi i gruppi al *Perfekt* si costruiscono con l'ausiliare *haben*. I verbi intransitivi e forti possono essere usati anche con l'ausiliare *sein*, ma in questo caso si tratta di un regionalismo (Germania del sud, Austria, Svizzera). In italiano vengono tradotti con "mettere" e "stare" e in tedesco l'uso varia a seconda della posizione orizzontale o verticale.

* Fa eccezione *stecken*, infilare, che è sempre regolare. Anticamente esisteva comunque la forma irregolare intransitiva del *Präteritum*, *stak*, ora caduta in disuso.

► 6.18.1 (sich) stellen o stehen

wohin?	wo?
stellen, stellte, gestellt *, mettere (in posizione verticale)	stehen, stand, gestanden *, stare / essere (in posizione verticale)

* Si usano anche per la posizione di vetture, mobili, stoviglie.

Norbert stellt die drei gerade gekauften Bücher ins Regal. Norbert mette i tre libri appena acquistati nello scaffale.	Gerade hat Norbert die drei Bücher gekauft, und schon stehen sie im Regal. Norbert ha appena acquistato i tre libri e già sono nello scaffale.
Unser Nachbar bereitet uns Probleme: Er stellt seinen Wagen öfters auf unseren Parkplatz. Il nostro vicino di casa ci crea dei problemi: mette spesso la sua macchina nel nostro parcheggio.	Der Wagen unseres Nachbarn steht schon wieder auf unserem Parkplatz. La macchina del nostro vicino di casa è di nuovo nel nostro parcheggio.
Mutter braucht Hilfe: „Marianne, stell bitte die Kaffeetassen auf den Tisch!“ La madre ha bisogno d'aiuto: „Marianne, per favore, metti le tazzine da caffè sul tavolo!“	Mutter ist verärgert: „Marianne, die Tassen stehen ja noch immer im Küchenschrank!“ La madre è contrariata: „Marianne, le tazzine sono ancora nella credenza!“

N.B. Se usati per persone, tali verbi significano "restare in piedi" o "mettersi in piedi".

Die Schlange vor der Kasse des Museums war so lang, dass ich eine Stunde habe stehen müssen.
La fila davanti alla cassa del museo era così lunga che sono dovuto/a restare in piedi per un'ora.
Für das Foto **stellt** euch bitte neben das Freiheitsdenkmal.
Per la foto mettetevi (in piedi) accanto al monumento della libertà.

➤ 6.18.2 (sich) legen o liegen

wohin?	wo?
legen, legte, gelegt, mettere (in posizione orizzontale)	liegen, lag, gelegen *, stare / essere (in posizione orizzontale)
Herr Braun legt den neuen Teppich in sein Arbeitszimmer. Il Sig. Braun mette il nuovo tappeto nel suo studio.	Der neue Teppich liegt im Arbeitszimmer von Herrn Braun. Il nuovo tappeto si trova nello studio del Sig. Braun.
Frau Birkmann legt zunächst die Tischdecke auf den Tisch und dann das Besteck auf die Tischdecke. La Sig.ra Birkmann mette prima la tovaglia sul tavolo e poi le posate sulla tovaglia.	Die Tischdecke von Frau Birkmann liegt nun auf dem Tisch und das Besteck auf der Tischdecke. La tovaglia della Sig.ra Birkmann ora è sul tavolo e le posate sono sulla tovaglia.
Die Bibliothekarin legt die von Professor Maier bestellten Bücher auf seinen Schreibtisch. La bibliotecaria mette i libri ordinati dal Prof. Maier sulla sua scrivania (di lui).	Die von Professor Maier bestellten Bücher liegen auf seinem Schreibtisch. I libri ordinati dal Prof. Maier sono sulla sua scrivania.

* Con nomi geografici o edifici significa "trovarsi".

Triest **liegt** am Meer.

Trieste si trova sul mare.

Die schönsten Boutiquen in Mailand **liegen** in der Via Monte Napoleone.

Le più belle boutique di Milano si trovano in via Monte Napoleone.

Cochem **liegt** an der Mosel.

Cochem si trova sulla Mosella.

➤ 6.18.3 (sich) setzen o sitzen

wohin?	wo?
setzen, setzte, gesetzt, mettersi a sedere, sedersi	sitzen, saß, gesessen, essere / stare seduto
Abends ist Herr Müller immer sehr müde. Nach dem Abendessen setzt er sich vor den Fernseher und schläft regelmäßig ein. Di sera il Sig. Müller è sempre molto stanco. Dopo cena si siede davanti al televisore e si addormenta regolarmente.	Nach dem Abendessen sitzt Herr Müller vor dem Fernseher und schläft regelmäßig ein. Dopo cena il Sig. Müller sta seduto in salotto davanti al televisore e si addormenta regolarmente.
Ich setze abends immer meine Lesebrille auf, ohne sie erkenne ich die Buchstaben nicht mehr. Di sera metto sempre gli occhiali per leggere; senza essi non riconosco più le lettere.	Eigentlich gehe ich gern ins Kino, nur sitze ich ungern in diesen so unbequemen Sesseln. A dire il vero vado volentieri al cinema, solo che non mi piace stare seduto su queste poltrone così scomode.
„ Setzen Sie sich doch bitte, es kann noch lange dauern, bis der Direktor kommt.“ "Si siedi, per favore; può darsi che ci voglia ancora molto tempo prima che arrivi il direttore."	Herr Kraus sitzt schon wieder am Roulettetisch und verspielt sein ganzes Geld. Il Sig. Kraus è di nuovo seduto al tavolo della roulette e sta perdendo tutti i suoi soldi.

➤ 6.18.4 hängen o hängen

wohin?	wo?
hängen, hängte, gehängt, appendere	hängen, hing, gehangen, essere appeso
Herr und Frau Grundmann hängen ein Bild an die Wand in ihrem Wohnzimmer. Il Sig. e la Sig.ra Grundmann appendono un quadro alla parete del loro salotto.	Nun hängt das Bild an der Wand im Wohnzimmer von Herrn und Frau Grundmann. Ora il quadro è appeso alla parete del salotto del Sig. e della Sig.ra Grundmann.
Wir haben den neuen Wandspiegel am Eingang unserer Wohnung über eine Konsole gehängt . Abbiamo appeso la nuova specchiera nell'ingresso del nostro appartamento sopra una consolle.	Der neue Wandspiegel hängt am Eingang unserer Wohnung über einer Konsole. La nuova specchiera è appesa nell'ingresso del nostro appartamento sopra una consolle.
Die Neumanns haben einen sehr schönen Kristalllüster in ihr Wohnzimmer gehängt . I Neumann hanno appeso un bellissimo lampadario di cristallo nel loro salotto.	Der Kristalllüster, der im Wohnzimmer der Neumanns hing , gefiel mir sehr gut. Il lampadario di cristallo appeso nel salotto dei Neumann mi è piaciuto molto.

➤ 6.18.5 stecken o stecken

wohin?	wo?
stecken, steckte, gesteckt, infilare	stecken, steckte, gesteckt, essere infilato
Steck bitte den Kuli in dieses Mäppchen! Per favore, metti la biro in questo astuccio!	Wo ist der Kuli? Er steckt in meinem Mäppchen. Dove è la biro? È nel mio astuccio.
Kannst du bitte den Schlüssel ins Schloss stecken ? Ich habe meine Brille nicht dabei. Puoi infilare la chiave nella serratura? Non ho gli occhiali con me.	Wo steckt der Schlüssel? Er steckt im Schloss. Dov'è la chiave? È nella serratura.
Klaus steckt seine Nase überall rein! Klaus ficca il naso dappertutto!	Jetzt steckt er in Schwierigkeiten! Ich möchte nicht in seiner Haut stecken! Ora è nei guai! Non vorrei essere nei suoi panni!

Esercizio n. 1 - Inserire adeguatamente (sich) stellen oppure stehen

1) Der Fahrlehrer zur Schülerin: „____ Sie bitte das Fahrzeug hier vor dem Geschäft ab!“ - 2) „Vor dem Geschäft ____ das Fahrzeug nicht im Halteverbot.“ - 3) Die Gläser ____ sehr wackelig in diesem Regal; man muss befürchten, dass sie runterfallen. - 4) Warum kommt denn niemand auf die Idee, sie irgendwo anders hinzu _____. - 5) Die Grundschüler ____ sich vor dem Unterrichts in Reih und Glied auf. - 6) Sie ____ nun auf dem Schulhof und warten auf ihren Lehrer. - 7) Die Großmutter zum Enkel: „Thomas, hilf mir bitte, ____ mir bitte diese schweren Blumentöpfe auf meine Terrasse.“ - 8) Sie ist sich allerdings nicht sicher, ob sie dort gut ____ und schön aussehen. - 9) „Wo ____ denn nur mein alter Drucker?“ - 10) „Gestern ____ er doch noch hier auf meinem alten Schreibtisch.“ - 11) Der Computer sollte nie direkt vor einem Fenster _____. - 12) Besser ist es immer, ihn lichtgeschützt aufzu _____.

Esercizio n. 2 - Inserire adeguatamente (sich) legen oppure liegen

1) Den Urlaub möchten die Schulzes nur in Orten verbringen, die am Meer _____. - 2) Die Hühner ____ täglich jeweils ein Ei. - 3) Sven ist dermaßen müde, dass er sich unmittelbar auf die Couch ____ will. - 4) Karin ist oft sehr zerstreut und ver ____ viele Dinge; zurzeit weiß sie mal wieder nicht, wo sie ihre Brille hin ____ hat. - 5) John Lennon wollte seinen Song „Revolution“ im ____ singen; dazu ____ er sich im Tonstudio auf den Boden. - 6) Karten ____ ist eine Kunst. - 7) Leipzig ____ in Ostdeutschland. - 8) Meiers sind gerade ins neue Haus gezogen und möchten so schnell wie möglich einen neuen Garten an _____. - 9) Bücher im Regal ____ schlecht, man stellt sie besser der Reihe nach auf. - 10) Dieses Hotel ____ so idyllisch am See, man möchte am liebsten das ganze Jahr über dort bleiben. - 11) Der Vater schimpft mit

seinem Sohn Mark: „Ich habe genug von deiner Unordnung! Überall ____ deine Sachen rum. Räum endlich auf!“ – 12) Marianne liebt das Dominospiel; man sieht es daran, mit welcher Sorgfalt sie Stein an Stein ____.

Esercizio n. 3 – Inserir e adeguataménte (sich) setzen oppure sitzen

1) „Nehmen Sie Platz! Sie können sich gerne auf diesen Sessel ____.“ – 2) Manche Menschen sagen, dass es bei einer Reise wichtig ist, nicht zu stehen: „Besser schlecht ____ als gut stehen.“ – 3) Der kleine Junge ist erst vier Jahre alt und ____ schon täglich bis zu vier Stunden vor dem Fernseher – das ist schlecht für seine Entwicklung. – 4) Rolf ____ schon wieder in der Spielbank am Roulette-Tisch. – 5) Er ____ wieder viel zu viel Geld auf seine angeblichen Glückszahlen. Kein Wunder, dass er alles verspielt. – 6) Die Kinder in Japan haben wenige Rückenprobleme: In der Schule müssen sie alle gerade _____. – 7) Meine Augen werden von Jahr zu Jahr schlechter; beim Lesen muss ich eine Brille auf _____. – 8) Hat ein Schüler in der Schule zu schlechte Leistungen, muss er das Jahr wiederholen, d. h. er bleibt _____. – 9) Hans liebt alte französische Autos; er sagt immer, man ____ in ihnen so bequem. – 10) Der Lehrer ist nervös; der Schüler hampelt um seinen Stuhl und steht die ganze Zeit: „____ dich sofort hin!“ – 11) Der neue Mantel passt Herrn Martens wie angegossen: Er ____ fabelhaft. – 12) Beamter Krause hat große Rückenprobleme; während seiner Berufslaufbahn hat er meistens nur am Schreibtisch ____ und sich zu wenig bewegt.

Esercizio n. 4 – Inserir e adeguataménte hängen (Beschreibung / stato) oppure hängen (Finalität / movimento)

1) Herr Krause fragt sich jeden Morgen, wo sein Mantel _____. – 2) Er vergisst immer, wo er ihn hin ____ hat. – 3) Der Spiegel ____ in der Flurecke sehr ungünstig. Man kann sich kaum davor stellen. – 4) Die Deckenlampen ____ in diesem Zimmer ideal. – 5) Ganze fünf Schirme ____ an der Garderobe; der nächste Regen kann also kommen. – 6) Woran ____ es denn wieder? Es ist schon so spät und die Vorstellung fängt gleich an. – 7) Nach dem Sturm ____ die Gartenlampe nur noch an einem losen Faden in der Luft. – 8) Nach dem schweren Unfall ____ der Pkw am Abhang. Wir mussten die Feuerwehr rufen. – 9) Thomas ist schlecht erzogen; anstatt seine Jacke sorgfältig an den Kleiderhaken zu ____ schmeißt er sie regelmäßig einfach in die Ecke. – 10) Am Bahnhof ____ mal wieder viele betrunkene Obdachlose herum. – 11) Ihre ganzen Schmuckketten ____ an der Garderobe. – 12) Pferdediebe wurden früher im Wilden Westen am Galgen auf ____.

Esercizio n. 5 – Inserir e adeguataménte stecken (Beschreibung / stato) oppure stecken (Finalität / movimento)

1) Herr Kossmann ist aufgebracht und fragt sich, wo sein frecher Sohn mal wieder _____. – 2) Das Problem ____ oft im Detail. – 3) Der Gast ____ dem Kellner ein stattliches Trinkgeld zu. – 4) Kannst du bitte den Schlüssel ins Schloss ____; ich bin dazu nicht fähig, denn ich habe zu tief ins Glas geguckt. – 5) Jahrelang ____ er in großen Schwierigkeiten; nun hat er es endlich gepackt und ist auf einen grünen Zweig gekommen. – 6) Der Zigarettenautomat muss kaputt sein; ich habe schon über zehn Euro rein ____ und noch immer ist keine Zigarettschachtel herausgekommen. – 7) Wo sind nur meine neuen Stifte? Ob ich sie in mein Mäppchen ____ habe? – 8) Neugierige Leute müssen immer ihre Nase in Angelegenheiten ____ die sie nichts angehen. – 9) Die Baumwurzel ____ zu fest in der Erde; ohne Hilfsmittel bekommen wir sie nicht raus. – 10) Unser Hund Purzel versteckt sich so gern; wo ____ er denn bloß wieder? – 11) Ich ____ mir gerne täglich eine echte Havanna-Zigarre an. – 12) Er ist ein klasse Sportler; er ____ uns alle zusammen in die Tasche.

Tradurre senza tradire!

1) I miei CD sono sulla scrivania? Sì, Luigi li ha messi sulla tua scrivania. – 2) La bicicletta di mio fratello è ancora davanti al garage? No, l'ho messa in giardino. – 3) Cosa stai facendo, Luise? Sto appendendo un poster nella camera dei miei figli. – 4) Dove è appeso il mio cappotto? Il tuo cappotto è stato sempre appeso nel guardaroba! – 5) Mi spiace, Luisa! Non posso restare a lungo al telefono. I miei ospiti sono già seduti a tavola. – 6) Klaus mette sempre le chiavi della sua macchina sul tavolino della camera degli ospiti, ma oggi le ha infilato nella tasca del suo cappotto. – 7) Klaus e Luigi sono seduti in giardino davanti a un bicchiere di birra. Sicuramente si raccontano barzellette sconce. – 8) Marianna, dove hai messo l'elenco telefonico? L'elenco telefonico è sulla mia scrivania accanto al computer. – 9) I giovani tra i 16 e i 18 anni stanno seduti in media un'ora e mezzo al giorno davanti al computer. – 10) Cosa state facendo? Siamo sdraiati in spiaggia e leggiamo il giornale. – 11) Klaus, dove hai messo il tuo cellulare? È sul tavolo in cucina. – 12) Troppa gente sta davanti alla cassa. Io me ne vado!

□ 6.19 Gerundio

Il gerundio non esiste in tedesco. La proposizione gerundiva può essere resa nei seguenti modi:

a) Con una proposizione coordinata di modo finito (*und*, *e*).

Der Kunde schickte mir eine E-Mail und fügte die Übersetzung als Attachment an.

Il cliente mi inviò una mail allegando la traduzione come attachment.

Der Computervirus verbreitete sich blitzschnell und richtete große Schäden an.

Il virus informatico si diffuse in un baleno causando gravi danni.

Meine Freundin joggte am Strand und hörte Musik mit ihrem MP3-Player.

La mia amica faceva jogging in spiaggia ascoltando musica dal suo lettore MP3.

b) Con una proposizione strumentale (p.es. con *indem* oppure con *dadurch*, *dass*).

Indem ich das Auto benutzte, kam ich gerade noch rechtzeitig nach Hause.

Usando la macchina, sono arrivato a casa giusto in tempo.

Dadurch, dass man Texte auf dem Computer schreibt, kann man viel Zeit sparen.

Scrivendo i testi al computer, si può guadagnare molto tempo.

Indem der Angeklagte das sagte, gab er seine Schuld zu.

Dicendo ciò, l'imputato ammise la sua colpa.

c) Con una proposizione temporale (p.es. con *während*, *mentre*, *wenn / als*, *quando*, *nachdem*, *dopo che*).

Während ich meinen Freund nach Hause begleitete, erzählte ich ihm von meinem Studium.

Accompagnando il mio amico a casa, gli raccontai dei miei studi.

Wenn ich am Computer arbeite, höre ich immer Musik.

Lavorando al computer, ascolto sempre musica.

Nachdem ich einen Kaffee getrunken hatte, ging es mir besser.

Avendo bevuto un caffè, stavo meglio.

d) Con una proposizione condizionale (p.es. con *falls / wenn*, *nel caso che / se*).

Falls ich nach Spanien in Urlaub fliegen sollte, möchte ich unbedingt Barcelona besichtigen.

Andando in Spagna in ferie, vorrei assolutamente visitare Barcellona.

Wenn ich mit dem Bus fahre, brauche ich länger.

Venendo in pullman, impiego più tempo.

Wenn Sie jetzt bestellen, haben Sie 20% Rabatt.

Ordinando adesso, avrà uno sconto del 20%.

e) Con una proposizione causale (p.es. con *da*, *siccome / poiché*).

Da der Computer einen ungenügenden Arbeitsspeicher hat, kann er nicht für Grafikarbeiten benutzt werden.

Avendo il computer la memoria RAM insufficiente, non può essere usato per lavori di grafica.

Da das Handy zu teuer ist, kann ich es mir nicht leisten.

Essendo il cellulare troppo caro, non me lo posso permettere.

Da der Zug nach Frankfurt Verspätung hatte, verpasste ich meinen Anschluss nach Bonn.

Essendo il treno per Francoforte in ritardo, ho perso la coincidenza per Bonn.

f) Con una proposizione concessiva (p.es. con *obwohl / auch wenn*, *sebbene / anche se*).

Obwohl die Mitarbeiter der Firma viel arbeiten, verdienen sie nicht genug.

Pur lavorando molto, i dipendenti dell'azienda non guadagnano abbastanza.

Auch wenn es zur Verbreitung von Großstadtlegerden beiträgt, so ist das Internet doch als Informationsquelle unverzichtbar.

Pur contribuendo l'Internet alla diffusione di leggende metropolitane, al medesimo non si può rinunciare come fonte di informazioni.

Obwohl der Laptop wenig kostete, habe ich ihn nicht gekauft.

Pur costando poco, non ho comperato il portatile.

g) Con un sostantivo o un infinito sostantivato preceduto da preposizione (p.es. *auf + dat.*, *aus + dat.*, *bei + dat.*, *durch + acc.*, *in + dat.*) oppure, a volte, con un avverbio.

auf dem Heimweg, tornando a casa	beim Empfang der Ware, ricevendo la merce	durch Lesen, leggendo
auf dem Rückweg, tornando indietro	beim Essen, mangiando	durch Rauchen, fumando
aus Furcht, temendo	beim Ordnen, mettendo in ordine	durch Schaden, sbagliando
bei der Abreise, partendo	beim Schreiben, scrivendo	durch Wiederholung, ripetendo
bei der Ankunft, arrivando	beim Überqueren, attraversando	in der Hoffnung, sperando
beim Ausgehen, uscendo	durch Angabe, indicando	in Erwartung, attendendo

Le preposizioni articolate non si usano quando l'articolo determinativo ha funzione di aggettivo dimostrativo oppure è in correlazione con una proposizione relativa.

*In dem * Sommer blieb die Familie in der Stadt.*
Quell'estate la famiglia rimase in città.
*In dem * Hotel fühlte er sich wohl.*
In quell'albergo si sentiva a suo agio.
*An dem * Konzert wollte der Geiger unbedingt teilnehmen.*
A quel concerto il violinista volle partecipare a tutti i costi.

* L'articolo viene pronunciato con particolare rilievo.

Esercizio n. 1

A) Inserire le preposizioni articolate tra quelle indicate

beim / durchs / vom / zum / ums / fürs / zur

1) Im Sekretariat erhalten Sie persönliche Vorschläge _____ geeigneten Studienprogramm und zu den einzureichenden Unterlagen. – 2) Seilspringen eignet sich ausgezeichnet als Sport _____ Abnehmen. _____ Seilspringen wird der gesamte Körper beansprucht. – 3) Hier 10 Tipps rund _____ Essen, denn sich richtig ernähren ist heute so schwer wie nie zuvor. Wir haben einfach zu viel von allem. – zu viel Fett, zu viel Zucker, zu viel Eiweiß, zu viel Kohlenhydrate. – zu viel von industriell bearbeiteten Lebensmitteln. – 4) Der Vergleich der beliebtesten Urlaubsziele macht es deutlich: Bei Ferien in Tunesien gibt es am meisten _____ Geld. – 5) Chorsänger wollen unbedingt ihre Stimme schonen und ihre Atemtechnik verbessern, da sie bemerkt haben, dass sie _____ Singen ermüdet und nach der Probe heiser und angestrengt ist. – 6) Ein berühmtes Bild von Giovanni Segantini aus dem Jahre 1890 ist „Rückkehr _____ Wald“ (*Ritorno dal bosco*).

B) Inserire le preposizioni articolate tra quelle indicate

vorn / aufs / hinters / übern / hintern / übers / untern / am / untern / hintern / überm / ans / unters

1) Streamingdienste werden immer populärer. Man kann heute Musik streamen oder Filme. Es ist nur konsequent, das Streaming-Konzept nun _____ Buch zu übertragen. – 2) Bei diesen beiden Modellen wird das Leinwandtuch _____ Rahmen gespannt und dann mit Knöpfen befestigt. – 3) Die vermutlich erste Hörhilfe in der Geschichte der Menschheit war es, meines Erachtens, die hohle Hand _____ Ohr zu legen. – 4) Transparenz und Offenheit in einer Gesellschaft halte ich für wichtig. Gerade dieses _____ Tisch kehren schafft Probleme. – 5) Die Silvester-Party ist eins der größten Ereignisse des Jahres in Rio, zu dem bis zu zwei Millionen Besucher _____ Strand von Copacabana erwartet werden. – 6) Die Neuanlage des Areals mit vielen Parkplätzen gleich _____ Marktplatz sieht auf den Stadtplänen höchst gelungen aus.

Tradurre senza tradire!

1) Il fine settimana mi alzo in genere piuttosto tardi e faccio colazione in Piazza Duomo. – 2) D'inverno è obbligatorio montare gli pneumatici invernali oppure tenere le catene a bordo. – 3) Vi ringraziamo della Vostra lettera dell'11 ottobre. – 4) Dopo questa breve introduzione passo ora di palo in frasca. – 5) I miei figli sono rimasti in piscina due ore. – 6) Cosa hai fatto durante il fine settimana? Sei andato in montagna o al mare? – 7) C'è birra in frigorifero? – 8) Cosa regaliamo a Peter per il compleanno? – 9) Ti ringrazio in anticipo per il tuo sostegno. – 10) In particolare dovete studiare la costruzione della proposizione principale. – 11) Dove siete stati in ferie? Sull'Isola d'Elba. – 12) In occasione dell'ultima partita del campionato l'arbitro ha fischiato erroneamente un calcio di rigore.

12. PARTICELLE D'INTONAZIONE

□ 12.1 Particelle modali

Le particelle modali caratterizzano e connotano, in particolare, l'espressione orale. Sono indeclinabili e invariabili e soprattutto la pratica ne consente un uso appropriato. Appartengono a una categoria semantica cui non corrisponde un chiaro profilo morfologico e sintattico; nella lingua tedesca sono presenti in alte percentuali di frequenza rispetto alle altre lingue europee.

Si tratta di una ventina di forme generalmente atone che possono assumere questa particolare accezione comunicativa oltre alla loro accezione fondamentale di avverbio o congiunzione.

La funzione delle medesime è di esprimere precisi significati comunicativi in una forma attenuata. Sono sintatticamente facoltative; ciononostante vale a dire che possono essere tralasciate senza che la frase ne risulti agrammaticale. Inoltre non modificano le condizioni di verità della frase, ma danno alla stessa, come s'è detto, una sfumatura particolare, connotando così il punto di vista di colui che parla. Esse si riferiscono all'intera frase e non a un singolo elemento.

L'effetto di tali particelle può essere: interesse, sorpresa, desiderio, sollecitazione, minaccia, raccomandazione, sollievo, stupore, disappunto, ammonimento, ironia, incredulità, enfasi, irritazione, dispetto, sarcasmo, ecc.

Per la loro attivazione didattica s'impone soprattutto la necessità di creare un contesto comunicativo preciso e plausibile.

aber	
- sorpresa, stupore, scherno	<i>Heute ist das Wetter aber schön!</i> <i>Ma che bel tempo c'è oggi! / Oggi c'è proprio bel tempo!</i> <i>Du singst aber gut!</i> <i>Ma come canti bene! / Canti proprio bene!</i> <i>Du hast aber einen guten Geschmack!</i> <i>Hai proprio un buon gusto!</i>

allerdings	
- consenso	<i>Da hast du allerdings Unrecht!</i> <i>Non hai proprio ragione!</i> <i>Das war eine ermüdende Woche! Allerdings!</i> <i>È stata una settimana faticosa! Puoi ben dirlo!</i> <i>Das ist allerdings ein Schnäppchen!</i> <i>Questo sì che è un affare!</i>

also	
- riepilogo o intervallo nel discorso	<i>Also, das war's! Ebbene, così è stato! Also, das hätte ich nicht gedacht! Beh, questo non l'avrei creduto! Also, mit deiner Wahl bin ich nicht einverstanden! Questa tua scelta non mi trova proprio d'accordo!</i>
also doch	
- constatazione di un evento inatteso ma avvenuto	<i>Sabine ist also doch in Urlaub gefahren! E poi alla fine Sabine è andata in ferie! Hast du sie also doch um Entschuldigung gebeten? Beh, alla fine le hai chiesto scusa? Peter hat den Aufnahmetest also doch bestanden! Beh, allora Peter ha superato il test di ammissione!</i>
auch	
- conferma di un proprio parere	<i>Hast du auch alles gut vorbereitet? Hai preparato proprio tutto? Bist du auch wirklich im Theater gewesen? Ma sei proprio stato/a a teatro? Das ist auch kein Kunststück! Beh, non ci vuole tanta bravura!</i>
bloß (cfr. nur)	
- avvertenza - disappunto - minaccia - connotazione alla domanda - frasi ottative	<i>Pass bloß auf! Mi raccomando, sta attento! Wie bist du bloß so ungeschickt! Ma che goffo sei! Er soll sich bloß nicht mehr blicken lassen! Che non si faccia più vedere! Geh mir bloß nicht weiterhin auf die Nerven! Una volta per tutte, non mi rompere l'anima! Was hat Rudi bloß so lange gemacht? Ma che cosa ha fatto Rudi in tutto questo tempo? Wie siehst du bloß immer so fit aus? Ma come fai a essere sempre così in forma? Wenn sie sich bloß endlich melden würde! Se finalmente si facesse viva! Hättest du uns bloß rechtzeitig gewarnt! Se solo ci avessi avvertiti per tempo!</i>
denn	
- curiosità - impazienza - constatazione - richiesta di parere	<i>Wo bist du denn jetzt tätig? E allora, dove lavori adesso? Was ist denn passiert? Ma cosa è successo? Wann kommst du denn endlich? Ma quando vieni? Was ist denn das für ein Durcheinander! Ma che cos'è questo disordine! Bist du denn wahnsinnig geworden? Ma sei impazzito/a? Was habe ich denn wieder falsch gemacht? Che cosa ho sbagliato di nuovo?</i>

doch	
- esortazione - disappunto - frasi ottative	<i>Sei doch nicht so ungeduldig! Dai, non essere così impaziente! Komm doch schon heute! Dai, vieni oggi stesso! Stell dich doch nicht so an! Insomma, non fare tante storie! Das darf doch nicht wahr sein! Dimmi che non è vero! Wenn er doch ordentlicher wäre! Se solo fosse più ordinato/a! Wenn sie doch nur etwas pünktlicher wäre! Se solo fosse un po' più puntuale! Wenn es doch wärmer wäre! Se solo fosse un po' più caldo!</i>
eben (cfr. halt)	
- leggero rammarico - rassegnazione	<i>Ich kann es eben nicht besser! Non lo so fare proprio meglio! Er hätte eben zu Hause bleiben sollen! Ebbene, avrebbe dovuto starsene a casa! Da ist eben nun mal so! Non si può fare un bel niente!</i>
eigentlich	
- concessione - curiosità generica - dubbio	<i>Eigentlich wollte sie schon heute Abend abfahren! Del resto voleva partire già in serata! Sie wollte dir eigentlich etwas gestehen! Veramente voleva confessarti una cosa! Wo arbeitet er eigentlich? Ma dove lavora? Was wollte er eigentlich damit sagen? Ma cosa intendeva dire? Hast du sie eigentlich angerufen? Ma le hai telefonato? Stimmt das eigentlich? È proprio vero?</i>
einfach	
- constatazione - leggero rammarico	<i>Er hat es einfach nicht kapiert. Non ha proprio capito. Ich hatte einfach keine Kraft mehr. Non ne avevo più la forza. Sie haben ihn einfach so eingeladen. L'hanno invitato e basta. Ich habe es einfach nicht geschafft. Non ce l'ho proprio fatta.</i>
einmal / mal	
- rafforza l'esortazione - domanda gentile	<i>Prüf das einmal! Ma verificalo! Kannst du mir einmal dein I-Pad leihen? Mi puoi prestare il tuo I-Pad? Komm doch mal vorbei! Passa a trovarmi quando puoi!</i>

	<p>Reichst du mir mal bitte den Kuli? Mi passi la biro, per favore? Überleg mal! Rifletti un po'! Hör mal, so läuft das nicht! Ascolta bene, così non val Ruf doch mal an! Telefonami quando puoi!</p>
etwa	
- sorpresa incredula - meraviglia, stupore	<p>Sprichst du etwa Chinesisch? Parli davvero cinese? Hast du etwa schon wieder Durst? Hai già di nuovo sete? Kommst du etwa aus Hamburg? Sei forse di Amburgo?</p>
halt (cfr. eben)	
- conseguenza logica, rassegnazione (usato al sud della Germania e in Austria)	<p>Er kann halt nicht besser singen! Non sa proprio cantare meglio! Sei halt ein bisschen sensibler! Sii un po' più sensibile! Bei diesem Sauwetter kann man halt nicht ausgehen! Con questo tempaccio non si può proprio uscire!</p>
gerade / geradezu	
- stupore	<p>Du hast mir gerade noch gefehlt! Mi mancavi solo tu! Gerade das behaupte ich doch auch! Sto proprio affermando la stessa cosa! Das grenzt ja geradezu an ein Wunder! Questo ha davvero del miracoloso!</p>
ja	
- sorpresa	<p>Du sprichst ja noch besser Russisch als ich dachte! Ebbene sì! Parli meglio il russo di quanto pensassi! Das ist ja Ferdinand! Ma è Ferdinand! Die Kette ist ja aus echtem Silber! Perbacco, la catenina è d'argento puro! Ist ja gut! Va bene così! Kommst ja nicht zu früh! Però non venite troppo presto! Halt ja die Klappe! Mi raccomando, stai zitto/a! Er mag sie, ja er heiratet sie! Le piace, anzi la sposa! Du hast ja Recht! Hai proprio ragione! Er scheint ja Geld zu haben! Sembra che abbia soldi, no? Es mag ja wahr sein, aber ich habe meine Bedenken. Sarà anche vero, ma ho i miei dubbi.</p>
- consenso	
- monito	
- intensificazione	
- limitazione	

nun mal	
- rassegnazione	<p>Es ist nun mal geschehen! Ormai è successo! Ich habe nun mal nicht so viel Zeit! Pazienza, non ho nemmeno troppo tempo! Das ist nun mal so! È così e non si può fare niente!</p>
nur (cfr. bloß)	
- sottolinea l'importanza di un'esortazione	<p>Sei nur nicht zu frech! E non essere troppo sfacciato! Wie schaffst du das nur? Ma come ce la fai a farcela? Was essen wir jetzt nur? E ora cosa mangiamo? Was hast du nur für ein schickes Auto! Che scicciosa è la tua macchina!</p>
ruhig	
- tranquillizzazione - indifferenza	<p>Ruf mich ruhig später an! Telefonarmi pure più tardi! Trink ruhig noch etwas Tee! Bevi pure ancora un po' di the! Nimm dir ruhig noch ein Stück Kuchen! Prenditi pure un altro pezzo di torta!</p>
schnell	
- scarsa rilevanza	<p>Ich wollte nur mal schnell im Internet surfen. Volevo navigare un attimo in Internet. Ich gehe noch schnell zum Bäcker. Vado un attimo dal fornaio. Kommst du mal schnell? Puoi venire un attimo?</p>
schon	
- tranquillizzazione - contrapposizione - domande retoriche - esortazione impaziente	<p>Es wird schon nicht so schlimm kommen! Non sarà poi così grave! Ich komme schon! Sto venendo! Schon gut! Tranquillizzati! Hier ist sie schon! Eccola, è già qui! Das ist schon verständlich, aber ... Già si capisce, ma ... Wer hätte schon damit rechnen können? Chi si sarebbe mai aspettato una cosa del genere? Wo wird er schon sein? In der Bierkneipe natürlich! Dove sarà mai? Naturalmente in birreria! Mach schon! Ma fa presto! / Ma datti una mossa!</p>

überhaupt	
- dubbio	Kannst du überhaupt Chinesisch? Ma tu il cinese lo sai davvero?
- forte motivazione	Haben wir uns überhaupt schon vorgestellt? Ma ci siamo già presentati? Frau Hansen ist überhaupt eine gute Chefin. La signora Hansen è comunque una brava capa.
vielleicht	
- stupore, constatazione	Paul ist vielleicht ein Früchtchen! Paul è proprio un bel tipo! Das ist vielleicht eine Kälte heute! Oggi fa proprio un bel freddo!
- enfatizza domande	Du bist vielleicht umständlich! Ma quanto sei difficile! Hast du vielleicht eine Ahnung von dem Plan? Sai forse qualcosa di questo progetto? Glaubst du diesem Trunkenbold vielleicht ? Mica crederai a questo ubriacone?
wohl	
- supposizione	Emma hat wohl den Flug verpasst. Emma avrà di certo perso il volo.
- esortazione	Klaus wird wohl schon 40 sein. Klaus avrà già 40 anni.
- rafforzamento	Willst du wohl ruhig sein! Stai zitto una buona volta! Er bemerkte es wohl ! L'ha notato bene!

Esercizio n. 1 – Riformulare le seguenti frasi come da esempio

Esempio: Was machst du ständig in der Kneipe? (Ich verstehe gar nicht, warum du dort bist.) [denn]
Was machst du **denn** ständig in der Kneipe?

- Das ist bequem! (Ich bin überrascht.) [ja]. – 2) Nimm so viele Pralinen, wie du willst! (Das ist kein Problem, ich habe viele davon.) [doch]. – 3) Du bist zu gar nichts zu gebrauchen! (Das stelle ich resigniert fest.) [aber]. – 4) Sie riss aus. (Sie ging ohne weiteres, sonst tat sie nichts.) [einfach]. – 5) Du kennst Sabine. (Du weißt schon, wie Sabine ist, und solltest nicht so viel von ihr erwarten.) [doch]. – 6) Was ist mit Herrn Meyer? (Ich verstehe nicht, was mit ihm los ist.) [denn]. – 7) Du spielst gut Gitarre. (Ich bin überrascht.) [aber]. – 8) Sehen Sie sich in unserem Geschäft um! (Das sagt die Verkäuferin zum Kunden, der gefragt hat, ob er sich umsehen darf.) [einfach]. – 9) Ich war sauer. (Ich war in der Tat sehr verärgert und wütend.) [eben]. – 10) Fahr los! (Ich habe dich schon zweimal darum gebeten.) [doch]. – 11) Ich komme schon! (Einen Moment Geduld, bitte.) [ja]. – 12) Da ist euer neuer Dozent! (Ich bin überrascht.) [also]

Esercizio n. 2 – Inserire la rispettiva particella d'intonazione

aber / ja / ja auch

- Du bist _____ gar nicht so groß! (Ich habe gedacht, dass du groß bist). – 2) Du bist _____ im Audimax! (Was machst du denn hier?). – 3) Es ist _____ schön, dass du auch in den Wanderzirkus mitkommst!

bloß / ja / nur

- Lass _____ die Finger davon! (Mach das nicht!). – 2) Leg den Goldring _____ wieder in die Schatulle. (Nimm das nicht mit!). – 3) Werde _____ nicht gegenüber deinem Professor unverschämt! (Überlege dir gut, was du sagst!)

denn / denn eigentlich

- Wie heißt dein neuer Hund _____? – 2) Wie spät haben wir es _____? (Ist es denn schon spät?). – 3) Was hast du _____ da wieder angestellt? Was soll das _____? (Peter hat wieder Unfug gemacht)

doch / doch noch / doch einfach mal

- Folge _____ meinem Rat! Das habe ich dir _____ vorher schon empfohlen! – 2) Komm _____ vorbei! (Komm mich besuchen!). – 3) Du magst mich _____, oder?

eben / halt eigentlich

- Da kann man nichts dran ändern, es ist _____ so! – 2) Er ist _____ ein Wunderkind, aber bei dieser Klassenarbeit hat er versagt. – 3) Unser Bernhard kommt _____ immer 15 Minuten zu spät!

doch mal / bitte mal

- Können Sie mir _____ behilflich sein? – 2) Korrigier mich _____! – 3) Wiederholen Sie _____! Ich hab nicht alles verstanden.

ruhig / schon

- Das wird _____ werden! (Es wird wieder besser). – 2) Du kannst _____ gehen! Wir kommen ohne dich zurecht! – 3) Bleib _____ sitzen! Ich komme gleich wieder.

vielleicht / wohl

- Das ist _____ ein Ding! – 2) Wo ist Kurt? – Der wird _____ wieder saufen gegangen sein. – 3) Was Peter behauptet hat, kann _____ sein.

Esercizio n. 3 – Formare frasi usando gli elementi indicati

Esempio:

hereinkommen! (Sie)	doch mal	Kommen Sie doch mal herein!
1) die Nerven behalten! (du)	doch	
2) aufpassen! (ihr)	bloß	
3) kein solches Theater machen! (ihr)	doch	
4) das Zimmer vorher aufräumen! (Sie)	aber	
5) Gitarre spielen können? (Sie)	denn	
6) essen, sonst wird alles kalt! (du)	ruhig	
7) unmöglich sein. (Sie)	eben	
8) langweilig sein. (diese Oper)	aber	
9) da laufen. (Sabine)	ja	
10) so sein! (das)	halt	
11) Weißwein probieren. (du)	doch mal	
12) Karikaturen zeichnen können. (Sie)	denn	

Esercizio di ricapitolazione

aber / allerdings / also / als / doch / auch / bloß / denn / doch / eben / eigentlich / einfach / einmal-mal / etwa / halt / gerade / geradezu / ja / nun mal / nur / ruhig / schnell / schon / überhaupt / vielleicht / wohl

Dialog zwischen zwei frischgebackenen Studenten:

- „Hallo Ronald, das ist _____ eine Überraschung, dass du auch hier in Würzburg studierst.“ – 2) „Da hast du _____ Recht, Konrad. Ich wollte _____ ursprünglich in Göttingen studieren.“ – 3) „Mir hat das Marianne erzählt, und ich wollte es _____ nicht glauben. Also hatte sie _____ Recht gehabt.“ – 4) „Was studierst du _____?“ – 5) „Ich studiere _____ Geschichte, aber ich bin _____ nicht sicher. Nächste Woche werde ich mich einschreiben.“ – 6) „Studier _____ nicht Geschichte! Das ist _____ viel zu arbeitsintensiv! Ich studiere _____ Komparatistik, da hat man _____ weniger zu tun.“ – 7) „Ganz der alte Konrad, du bist _____ faul wie die Sünde.“ – 8) „Ach ja, ich weiß _____ nicht, was ich will. Du wusstest _____ immer _____ frühzeitig, was du wolltest.“ – 9) „Ich war _____ immer _____ ein schlaues Bürschchen. Komm, wir trinken in der Studentenkneipe ein frisch gezapftes Bier.“ – 10) „Mach _____ keine Witze. Meinst du das im Ernst? Es ist _____ erst 10 Uhr am Morgen.“ – 11) „Lustig ist das Studentenleben! Da wird man _____ am Morgen noch ein kleines Bier trinken dürfen.“ – 12) „Da hast Du _____ Recht. Also auf in die gemütliche Kneipe!“

Tradurre senza tradire!

Versione n. 1 – Esprimere stupore inserendo le particelle modali *aber* o *ja*. Esprimere interessamento inserendo *denn*. Esprimere esortazione inserendo *doch* o *mal*. Esprimere supposizione inserendo *wohl*

1) Peter ha vinto al lotto; questa sì che è una cosa fantastica! – 2) Questi spaghetti alla bolognese sono proprio buoni. – 3) L'ungherese è proprio una lingua difficile. – 4) Sii soddisfatto! Hai veramente meritato l'avanzamento di carriera. – 5) Arriverò più tardi; dovrò probabilmente prendere la coincidenza. – 6) Il collegamento Internet funziona di nuovo. Meno male, così potrò leggere le novità su facebook. – 7) Dimmi, chi ti ha dato questa ricetta così squisita? – 8) Non ho dubbi. Le cose miglioreranno sicuramente. – 9) L'ultimo giallo della serie "Tatort" ha davvero convinto gli spettatori. – 10) Guarda questo bel paesaggio dell'Ottocento! – 11) Non hai una bella cera. Sarai mica di nuovo ammalato? – 12) Ma che progetti hai per il fine settimana? Finirò col restare a casa.

Versione n. 2

1) Oggi fa proprio freddo! (*aber*). – 2) Che viaggio avventuroso! Puoi dirlo! (*allerdings*). – 3) Klaus, dove sei? Sono in bagno. (*denn*). – 4) Klaus ha sbagliato. Ma è ingiusto infierire! (*doch*). – 5) Ma che fai? Sto allattando nostro figlio. (*denn*). – 6) Eccomi! Per la pausa caffè! (*schon*). – 7) Ma tu sai sciare o no? (*überhaupt*). – 8) Resti pure seduto! Io torno subito. (*ruhig*). – 9) Non essere pigro! I vocaboli devono essere studiati a memoria. (*bloß*). – 10) Vieni pure, il mio cane non morde. Ringhia solo. (*schon*). – 11) Mi devi comunque ancora 10 euro! (*doch*). – 12) Ho sì mangiato, ma ho ancora fame. (*zwar*. – *immer noch*)

12.2 Interiezioni

Le interiezioni sono una categoria di parole invariabili che conferiscono diverse sfumature all'enunciato. Esse esprimono una reazione improvvisa dell'animo e sono l'unico tipo di categoria lessicale che trasmetta il significato di un'intera frase. L'interiezione è pertanto una "parola-frase", un tipo di voce lessicale che comunica in modo convenzionalizzato, depositato nel lessico, un atto linguistico completo. Per esempio, un "Ahi!" rivolto a qualcuno che ci ha appena pestato un piede in metropolitana equivale a "Faccia attenzione! Mi ha fatto male!"

Per la loro capacità di saper sintetizzare uno stato d'animo con una semplice espressione, le interiezioni trovano pertanto maggiore applicazione nella lingua parlata, dove possono assumere molteplici significati a seconda dell'intonazione e del contesto nel quale vengono utilizzate.

Per cogliere il significato di un'interiezione è importante conoscere il contesto comunicativo nel quale viene usata; quando ciò non sia possibile, come ad esempio nella lingua scritta, è opportuno che sia accompagnata da una frase che espliciti l'elemento di riferimento. A livello esemplificativo, quando si esprime un *oh!* di soddisfazione, si capisce l'intenzione comunicativa del parlante – soprattutto grazie all'intonazione con la quale l'interiezione viene pronunciata –.

L'intonazione, insieme al contesto, determina anche il significato dell'interiezione tedesca *hey!*, per esempio, che può servire sia per stabilire un contatto (*hey?*), sia per esortare a non fare una cosa (*hey!*), sia come espressione di consolazione o di affetto (*hey!*) allungato e con intonazione discendente.

Un caso paradigmatico in questo senso è rappresentato dai fumetti, nei quali il disegno ha la funzione d'integrare e, più sovente, di esplicitare il significato della lingua scritta.

Possiamo perciò osservare che le interiezioni hanno carattere deittico, ovvero necessitano di un contesto d'immediato riferimento e che, diversamente da frasi più articolate, possono essere pronunciate sempre e solo al presente. Inoltre, per il loro carattere d'immediatezza espressiva, le stesse si addicono maggiormente a contesti in cui è lecito esprimere la propria soggettività, mentre andrebbero ridotte considerevolmente nelle situazioni formali o quando si vogliono fornire informazioni di carattere oggettivo.

Nella lingua scritta le interiezioni si ritrovano in tutti quei testi (teatrali, lettere di stile informale, ecc.) che intendono "imitare" il parlato spontaneo.

Le interiezioni si distinguono in:

a) Interiezioni semplici (formate da una sola parola)

<i>ach!</i>	<i>ah!</i>	<i>ii!</i>	che schifo!
<i>ah!</i>	<i>ah!</i>	<i>na!</i>	beh!
<i>ah!</i>	<i>puah!</i>	<i>oje!</i>	santo cielo!
<i>ätsch!</i>	<i>ben ti sta!</i>	<i>oh!</i>	che sorpresa!
<i>autsch!</i>	<i>ahii!</i>	<i>pfui!</i>	puh!
<i>au(a)!</i>	<i>ahii!</i>	<i>ps(s)!</i>	silenzio!
<i>bäh!</i>	<i>ah, pu! be!</i>	<i>tja!</i>	va beh!
<i>hm!</i>	<i>ma!</i>	<i>uff!</i>	uffa!
<i>huch!</i>	<i>uh!</i>		

In genere queste interiezioni vengono collocate all'inizio o alla fine della frase.

Brr, ist das kalt! Brr, che freddo!
Das ist ja ekelhaft! / *igitt!* Che schifo!
Endlich Urlaub, hurra! Urra, finalmente in ferie!
Endlich sind wir frei, jippi! Urra, finalmente siamo liberi!
Hey, aussteigen! Ei, scendi / scendete!
Mist, die CD ist kaputt! Accidenti, il CD è rotto!
Oje, es schneit schon wieder! Santo cielo, nevica di nuovo!
Pfui, lass das liegen! Puah, lascialo lì a terra!

b) Interiezioni composte (formate da una parola composta o da più parole)

<i>alter Schwede!</i>	vecchio mio! / furbacchione!	<i>Mahlzeit!</i>	buon appetito!
<i>Donnerwetter!</i>	perbacco! / accidenti!	<i>mein Gott!</i>	Dio mio!
<i>geh komm!</i>	a chi la dai da bere / da intendere!	<i>meine Güte!</i>	santo cielo!
<i>Gesundheit!</i>	salute!	<i>oh Gott!</i>	Dio mio! / Mio Dio!
<i>Herrgott noch mal!</i>	Dio santo! / per Dio! / accidenti!!	<i>zum Teufel!</i>	al diavolo!
<i>ich Armer!</i>	povero me!		

c) Interiezioni improprie (formate da sostantivi, aggettivi, avverbi usati con valore esclamativo)

<i>aha!</i>	ah, ho capito!	<i>Klasse!</i>	fantastico!
<i>bravo!</i>	bravo! / brava!	<i>krass!</i>	esagerato!
<i>echt?</i>	davvero?	<i>Mensch!</i>	caspita! / accidenti!
<i>hm!</i>	ehm!	<i>Mist!</i>	porca miseria! / che scocciatura!
<i>hallo!</i>	ciao!	<i>nanu!</i>	e allora?
<i>heda!</i>	ehil / ehilà!	<i>Prost!</i>	salute!
<i>hoppla!</i>	oplà!	<i>schön!</i>	d'accordo!
<i>huhu!</i>	ehil / uh!	<i>spitze!</i>	fantastico!
<i>hui!</i>	zac!	<i>super!</i>	super! / fantastico!
<i>hurra!</i>	urra!	<i>toll!</i>	fantastico! / stupendo!
<i>juche!</i>	urra!	<i>tschüß!</i>	ciao!

d) Locuzioni esclamative (esclamazioni espresse con più parole)

ach was!	non importa!	na klar!	e già!
dalli dalli!	sbrigati!	na ja!	va beh!
igitt igitt!	che schifo!	olala!	ollalla!
na!	dai!	toi, toi, toi!	in bocca al lupo! / che Dio te la mandi buona!
na gut!	va bene! / okay!		

Voci di richiamo. Onomatopee

A) Simili alle interiezioni sono le voci di richiamo, con le quali si chiama uno, o si impone il silenzio, o si incita un animale a muoversi.

hüh-hott!	(bue / cavallo)	husserli-hus-hus-hus. Alli-ali-ali!	(oca)
miez-miez!	(micio, gattino)	schlickerli-schlick-klick!	(anatra)
piep-piep!	(pulcino)	zibberli-zib-zib-zib!	(pollo)
putt-putt!	(pollastro)	bieberli-bieb-bieb-bieb!	(tacchino)

B) Le onomatopee sono parole senza senso ma capaci di riprodurre per via imitativa una impressione sonora, le voci degli animali, i rumori e i suoni delle cose:

a) Le voci degli animali

iah!	(asino)	pieps!	(uccello)
kikeriki!	(gallo)	quak!	(rana / anatra)
krah!	(cornacchia)	quiek!	(topo / maiale)
kuckuck!	(cuculo)	schnatter!	(anatra / oca)
mäh!	(pecora / capra)	summ-summ!	(ape)
miau!	(gatto)	wau wau!	(cane)
muh!	(mucca)	zisch!	(serpente)

b) Rumori e suoni delle cose

bim bam!	(campana)	tik-tak!	(orologio)
krach! plumps!	(rumore di una cosa che è caduta e si è rotta)	tut!	(clacson)
tatütata!	(sirena dei mezzi di soccorso)		

c) In determinati contesti le interiezioni hanno funzione avverbiale e caratterizzano in maniera onomatopeica la velocità e/o l'intensità di un movimento.

Schwups ist sie wieder da!
Oplà, eccola tornata!
Jetzt aber hops ins Bett!
E adesso - oplà - a letto!

Dieses Problem löst sich nicht so husch-husch!
Questo problema non si risolve in un batter d'occhio!

d) Nel linguaggio dei bambini le interiezioni vengono usate come aggettivi predicativi.

Das ist pfui! Das ist igitt!
Questo non è buono!
Das ist bäh! / Das ist ah, ah!
Questo è pupu!
Ätsch! Ich hab ein Bonbon, du aber nicht!
Tiè! lo ho una caramella, tu no!

e) Le interiezioni possono essere nominalizzate e intese come connotazioni acustiche.

Dein Ach und Weh geht mir wirklich auf die Nerven.
I tuoi lamenti mi danno veramente ai nervi.
Ich habe die Übersetzungsprüfung mit Ach und Krach bestanden.
Ho superato l'esame di traduzione con grandi difficoltà.
Inge war mit einem Hui wieder da.
Inge tornò in un baleno.

Soprattutto il linguaggio dei fumetti e delle chat ha prodotto una certa quantità d'interiezioni in forma di calchi, traduzioni o neologismi. Accanto alle parole onomatopeiche sono importanti le interiezioni secondarie nella forma di verbi non coniugati, il cosiddetto *Inflektiv*. In analogia all'inglese si usa il verbo senza desinenza infinitiva -n o -en o desinenza flessionale (ächz, ansimare; stöhn, gemere; seufz, sospirare; gähn, sbadigliare; knutsch, sbaciucchiare; klirr, tintinnare; summ, ronzare). Non si tratta sempre di verbi onomatopeici come in knuddel, coccolare; knüpf, allacciare; nachdenk, riflettere. A volte queste forme vengono ampliate e usate senza soggetto (Auf-den-Tisch-hau, battere il pugno sul tavolo; Ganz-lieb-guck, guardare dolcemente, ecc.).

Secondo Norbert Elias (*Was ist Soziologie?*, 1970) le interiezioni hanno la funzione di evitare le categorie altrimenti obbligatorie di soggetto e predicato per la modellizzazione della realtà. "Hui!", per esempio, è un'espressione alternativa a *Der Wind weht / Es weht*, il vento soffia / tira il vento.

Esercizio n. 1

A) Abbinare l'interiezione alla rispettiva lettera

Esempio: 1) Ach was e) _____, das ist Unfug!

1) Ach was	a) <u>3</u> , jetzt wird mir einiges klar!
2) Ach	b) <u>5</u> , beeil Dich gefälligst!
3) Aha	c) <u>4</u> , das tut richtig weh!
4) Autsch, aua	d) <u>2</u> , stimmt denn diese Geschichte?
5) Dalli, dalli	e) <u>1</u> , das ist Unfug!
6) Echt	f) <u>6</u> , das hätte ich nicht gedacht!
7) Igitt	g) <u>9</u> , ich habe schon spannendere Bücher gelesen!
8) Klasse	h) <u>7</u> , das ist aber kein schöner Anblick!
9) Na ja	i) <u>10</u> , trinken wir auf unsere Gesundheit!
10) Prost	j) <u>8</u> , eine exzellente Arbeit!

B) Abbinare l'interiezione alla rispettiva lettera

1) Na gut	a) <u>2</u> , wie geht es uns denn heute?
2) Na	b) <u>1</u> , diesmal bin ich ausnahmsweise damit einverstanden.
3) Nanu	c) <u>6</u> , da kann man nichts machen!

4) Oje	d) <u>7</u> , lass die Finger von diesem Dreck!
5) Oh	e) <u>8</u> , ich drücke dir die Daumen!
6) Tja	f) <u>3</u> , wer kommt denn da zu später Stunde?
7) Pfui	g) <u>9</u> , dass du da bist!
8) Toi, toi, toi	h) <u>4</u> , ich habe mal wieder Pech gehabt!
9) Schön	i) <u>5</u> , du bist schon da?
10) Psst	j) <u>10</u> , seid doch endlich mal ruhig!

C) Abbinare l'interiezione alla rispettiva lettera

1) Hä	a) <u>12</u> , was tun wir?
2) Puh	b) <u>3</u> , der Wecker hat schon wieder nicht geklingelt!
3) Verdamm	c) <u>8</u> , das hat richtig weh getan!
4) Nun	d) <u>7</u> , ist das eklig!
5) Pfui	e) <u>4</u> , ich bin größer als du!
6) Aha	f) <u>15</u> , lass die Finger davon weg!
7) Igitt	g) <u>6</u> , so ist das also!
8) Aua	h) <u>10</u> , es ist eiskalt hier draußen!
9) Hoppla	i) <u>11</u> , macht leise, meine Eltern schlafen noch!
10) Brr	j) <u>9</u> , wer kommt denn da reingeschneit?
11) Psst	k) <u>1</u> , wer hatte denn diese Schnapsidee?
12) Um Himmels willen	l) <u>13</u> , du liegst immer noch im Bett?
13) Was	m) <u>14</u> , das sollten wir uns gut überlegen!
14) Mmmh	n) <u>2</u> , das war sehr anstrengend!
15) Ätsch	o) <u>15</u> , das geschieht dir recht!

Esercizio n. 2 – Indicare da quale verbo derivano le seguenti interiezioni

Esempio: stöhn – stöhnen

platsch	ächz	klopf, klopf	schnäuz	rülps	klatsch	knatter
heul	schnief	plumps	wieher	quak	schluchz	grübel

Esercizio n. 3 – La voce degli animali. Abbinare il suono al rispettivo animale

Esempio: 1) grunz – j) Schwein

1) grunz	a) Kuckuck	<u>15/b</u>
2) gack, gack	b) Schwein	<u>d</u>
3) quiek	c) Grille	<u>8/gly</u>
4) wuff, wuff	d) Huhn	<u>h/k</u>
5) mäh	e) Fisch	<u>i</u>
6) kuckuck	f) Hahn	<u>a</u>
7) quak	g) Kuh	<u>e</u>
8) kikeriki	h) Hund	<u>t</u>
9) iah	i) Ziege	<u>n</u>
10) blubb	j) Schwein	<u>e</u>
11) summ, summ	k) Hund	<u>m</u>

12) miau	l) Frosch	<u>o</u>
13) wau, wau	m) Biene	<u>h/k</u>
14) zirp	n) Esel	<u>c</u>
15) muh	o) Katze	<u>g</u>

Esercizio n. 4 – Inserire le interiezioni semplici e composte tra quelle suggerite

brr / igitt / hurra / hey / Mist / oje / pfui / alter Schwede / Donnerwetter / geh komm / Gesundheit / Herrgott noch mal / ich Armer / Mahlzeit / meine Güte / zum Teufel

Esempio: _____, heute ist es aber kühl!

Brr, heute ist es aber kühl!

1) _____, ich bin 18, endlich kann ich Autofahren! – 2) _____, der Fernseher ist schon wieder kaputt! – 3) _____, das hast du alles alleine hingekriegt? – 4) _____, lass doch diesen Dreck liegen! – 5) _____, lasst es euch schmecken! – 6) _____, er könnte doch wenigstens heute mal pünktlich sein! – 7) _____, wir geraten mitten in den Stau! – 8) _____, und ein langes Leben! – 9) _____, ich werfe diesen Schrottapparat auf den Müll! – 10) _____, ich krieg den Reißverschluss einfach nicht auf, er klemmt! – 11) _____, Sie können sich nicht einfach hier hinsetzen, der Platz ist reserviert! – 12) _____, das glaubst du doch selbst nicht!

Esercizio n. 5 – Inserire le interiezioni improprie e le locuzioni esclamative tra quelle suggerite

aha / bravo / echt / hm / hallo / heda / hoppla / huhu / hui / hurra / juche / Klasse / krass / Mensch / Mist / Prost / schön / spitze / super / toll / tschüß

Esempio: _____? Stimmt das wirklich?

Echt! Stimmt das wirklich?

1) _____, jetzt habe ich es endlich verstanden! – 2) _____, schön, dich zu sehen! – 3) _____, Sie dürfen den Rasen nicht betreten! – 4) _____, ich weiß nicht so recht! – 5) _____, du fährst ja ganz schön schnell! – 6) _____, wie schnell die Skier den Abhang runterrassen! – 7) _____, das hast du richtig gut gemacht! – 8) _____, dass du ja die Prüfung schaffst! – 9) _____, was soll das denn bedeuten? – 10) _____, fantastisch gemacht! – 11) _____, wir sehen uns heute Abend! – 12) _____, das war eine tolle Leistung!

Tradurre senza tradire!

Versione n.1

1) Oh, chi si vede! Dove ti eri cacciato? – 2) Ahi, che male! Una vespa mi ha punto! – 3) Uhm, vorrei sapere perché quella lumaca di Luise tarda tanto! – 4) Che schifo! C'è una mosca nella minestra! – 5) Uh, oh, stiamo finendo contro il guardrail! Aiuto! – 6) Ahimè, si salvi chi può! – 7) Evviva! Oggi mia suocera è proprio di luna buona! – 8) Ahi, mi sono schiacciato un dito! – 9) Ohi, state più attenti! – 10) Ih, che orrore! – 11) Perdiana! Ma che scherzo mi hai fatto? – 12) Ehilà, c'è nessuno? Vengo subito! Sono in cucina!

Versione n. 2 – Inserire il nome tedesco dell'animale e coniugare il verbo al presente indicativo

Esempio:

L'alce	bramisce (brüllen)	Der Elch brüllt		
L'allodola	trilla (tilirieren)		Il leone	ruggisce (brüllen)
L'anatra	schiamazza (quaken)		Il lupo	ulula (heulen)
L'ape	ronza (summen)		Il maiale	grugnisce (grunzen)
L'aquila	grida (schreien)		Il merlo	zufola (pfeifen)
L'asino	raglia (jahren)		La mosca	ronza (summen)
Il bue	muggisce (mühen)		La mucca	muggisce (mühen)
Il calabrone	ronza (summen)		L'oca	starnazza (schnattern)

Il cane	abbaia (<i>bellen</i>) guaisce (<i>winseln</i>) latra (<i>kläffen</i>) ringhia (<i>knurren</i>) ulula (<i>eulen</i>)		L'orso	bramisce (<i>brummen</i>)	
La capinera	gorgheggia (<i>zwitschern</i>)		Il pappagallo	ciangotta (<i>krächzen</i>)	
La capra / La pecora	bela (<i>mähen</i>)		Il pavone	paupula (<i>schreien</i>)	
Il cardellino	trilla (<i>tirlieren</i>)		La pecora	bela (<i>mähen</i>)	
La cavalletta	zilla (<i>zirpen</i>)		Il pettirosso	spittina (<i>schlagen</i>)	
Il cavallo	nitrisce (<i>wiehern</i>)		Il piccione	tuba (<i>gurren</i>)	
Il cervo	bramisce (<i>röhren</i>)		Il pipistrello	stridisce (<i>kreischen</i>)	
La cicala	irinisce (<i>zirpen</i>)		Il pulcino	pigola (<i>piepsen</i>)	
Il cigno	stride (<i>schreien</i>)		La rana	gracida (<i>quaken</i>)	
Il cinghiale	grugnisce (<i>grunzen</i>)		Il rigolo	fischia (<i>pfeifen</i>)	
La civetta	stridisce (<i>schreien</i>)		La rondine	garrisce (<i>kreischen</i>)	
La colomba	tuba (<i>gurren</i>)		Lo sciacallo	ulula (<i>heulen</i>)	
Il coniglio	ziga (<i>mucken</i>)		La scimmia	grida (<i>schreien</i>)	
La cornacchia	gracchia (<i>krächzen</i>)		Il serpente	sibila (<i>zischen</i>)	
L'elefante	barrisce (<i>trompeten</i>)		Il tacchino	gloglotta (<i>kollern</i>)	
Il gabbiano	garrisce (<i>kreischen</i>)		Il topo	squittisce (<i>piepsen</i>)	
La gallina	chioccia (<i>gackern</i>)		La tortora	tuba (<i>gurren</i>)	
Il gallo	canta (<i>krähen</i>)		L'usignolo	gorgheggia (<i>tirlieren</i>)	
Il gatto	miagola (<i>miauen</i>) fa le fusa (<i>schnurren</i>)		La volpe	guaiola (<i>jaulen</i>)	
Il grillo	frinisce (<i>zirpen</i>)		La zanzara	ronza (<i>summen</i>)	

Tradurre senza tradire!

La grammatica italiana recita in proposito ... (Il corsivo non deve essere tradotto)

Significato delle principali interiezioni

1) **ah!** → esprime dolore. *Ah, che disastro!* oppure sorpresa. *Ah, sei tu!*

Se ripetuta (*ah! ah!*), riproduce invece il suono di una risata;

2) **ahi!** → esprime dolore fisico o spirituale. *Ahi, mi sono punto/a con uno spillo!*

- 3) **bah!** → esprime perplessità, dubbio, incertezza. *Bah, non so cosa dirti!* Può anche esprimere disgusto. *Bah, che schifo queste caramelle!*
- 4) **beh?** → si usa per domandare perché si è detto o fatto qualcosa. *Beh, che ne pensi?*
- 5) **boh!** → esprime incertezza, significa "non lo so". *"Di che cosa parla quel film?" "Boh!"*
- 6) **eh!** → può esprimere un rimprovero o disapprovazione. *Eh no, così non va bene!* Oppure meraviglia. *Eh, che bella casa!*
- 7) **ehi!** → si usa per richiamare l'attenzione. *Ehi, c'è nessuno in casa?* Oppure con tono di rimprovero. *Ehi, come ti permetti?*
- 8) **ehm!** → può indicare esitazione o imbarazzo: *"Ti vedo preoccupato, cos'è successo?" "Ehm, preferirei non parlarne."* Oppure serve per richiamare l'attenzione di qualcuno. *"Ehm, mi scusi, come si arriva in stazione?"*
- 9) **magari!** → esprime la volontà che qualcosa avvenga. *"Il prossimo fine settimana potremmo andare a Venezia?" "Magari!"*
- 10) **mah!** → esprime incertezza. *"Ti va di andare a teatro stasera?" "Mah, non so."* Può anche esprimere amarezza o rassegnazione. *Mah! Non so più come comportarmi con lei!*
- 11) **mhum!** → esprime dubbio, perplessità o esitazione. *"Potremmo andare in centro più tardi?" "Mhmm, non mi sembra il caso, sta per piovere!"* Può anche esprimere soddisfazione per aver mangiato o all'idea di mangiare qualcosa di buono. *"Ti piacciono i canederli?" "Mhmm!";*
- 12) **oh!** → esprime meraviglia, gioia. *Oh, questa è proprio una bella sorpresa!* Oppure dolore, sdegno. *Oh, che brutta storia!* Infine può anche servire da richiamo. *Oh, mi raccomando! Stai attento!*
- 13) **peccato!** → esprime dispiacere, rammarico. *"Non sono riuscito a vedere quella trasmissione che mi avevi consigliato." "Peccato!"*
- 14) **to'** → si dice porgendo qualcosa a qualcuno. *To', prendi questo CD!* Oppure per esprimere meraviglia. *To', guarda chi si rivede!*
- 14) **uffa!** → esprime noia, impazienza, fastidio. *Uffa, quando finisce questa conferenza?*
- 15) **uhm!** → esprime incertezza, dubbio, perplessità. *Uhm, la tua idea non mi convince!*

GLI AUTORI

ROBERTO BERTOZZI

PROF. EMERITO DI LINGUA E TRADUZIONE TEDESCA (S.S.D. L-LIN/14) PRESSO L'UNIVERSITÀ DEGLI STUDI «G. D'ANNUNZIO» DI CHIETI-PESCARA

Parte Seconda: IV. Articoli (4.1 Articolo determinativo. 4.2 Articolo indeterminativo. 4.3 Elisione dell'articolo). V. Sostantivi (5.1 Casi e loro funzioni. 5.2 Desinenze del sostantivo. 5.3 Genere del sostantivo. 5.4 Declinazione del sostantivo. [5.4.1 Declinazione dei sostantivi femminili. 5.4.2 Declinazione dei sostantivi maschili. 5.4.3 Declinazione dei sostantivi neutri. 5.4.4 Declinazione mista dei sostantivi maschili e neutri. 5.4.5 Particolarità nella formazione del plurale di alcuni sostantivi. 5.4.6 Tabelle riassuntive della formazione del plurale del sostantivo]). 5.5 Sostantivi particolari. 5.6 Nomi propri di persona. 5.7 Nomi geografici. 5.8 Apposizione. 5.9 Sostantivi composti. 5.10 Sostantivi reggenti preposizioni. VI. Verbo (6.1 Paradigma, tempi e modi verbali. 6.2 Verbi ausiliari [6.2.1 Presente indicativo dei verbi ausiliari]. 6.3 Verbi deboli, forti, misti [6.3.1 Presente indicativo dei verbi deboli. 6.3.2 Presente indicativo dei verbi forti e misti]). 6.4 *Präteritum* [6.4.1 *Präteritum* dei verbi ausiliari. 6.4.2 *Präteritum* dei verbi deboli. 6.4.3 *Präteritum* dei verbi forti e misti]. 6.5 Participio presente e participio passato [6.5.1 Participio presente. 6.5.2 Participio passato. 6.5.3 Costruzione participiale. 6.5.4 *Perfekt* e rispettivi verbi ausiliari]. 6.6 *Plusquamperfekt*. 6.7 Futuro [6.7.1 *Futur I*. 6.7.2 *Futur II*]. 6.8 Modo imperativo [6.8.1 Coniugazione del modo imperativo. 6.8.2 Tabella riassuntiva. 6.8.3 Modo imperativo negativo]. 6.9 Infinito [6.9.1 Infinito puro. 6.9.2 Infinito impuro. 6.9.3 Forme alternative ai verbi modali *können*, (*nicht*) *dürfen*, potere; *müssen*, *sollen*, dovere]. VIII. Numeri. (8.1 Numeri cardinali [8.1.1 Età. 8.1.2 Ora. 8.1.3 Percentuale. 8.1.4 Quantità e capacità]). 8.2. Numeri ordinali. [8.2.1 Data]. Riferimenti bibliografici.

HANS-GEORG GRÜNING

PROF. EMERITO DI LINGUA E TRADUZIONE TEDESCA (S.S.D. L-LIN/14) PRESSO L'UNIVERSITÀ DEGLI STUDI DI MACERATA

Parte Seconda: VI. Verbo (6.11 Verbi riflessivi. 6.12. Verbi impersonali. 6.13 Verbi con prefissi separabili e inseparabili [6.13.1 Verbi con prefisso separabile. 6.13.2 Verbi con prefisso inseparabile. 6.13.3 Verbi con prefisso sia separabile, sia inseparabile. 6.13.4 Verbi con doppio prefisso]).

KARL GERHARD HEMPEL

RICERCATORE DI LINGUA E TRADUZIONE TEDESCA (S.S.D. L-LIN/14) PRESSO L'UNIVERSITÀ DEL SALENTO

Parte Seconda: VI. Verbo (6.17 Verbi che traducono "sapere, conoscere, fare"). 6.19 Gerundio. VII. Aggettivi (7.11 Reggenza degli aggettivi [7.11.1 Aggettivi reggenti l'accusativo. 7.11.2 Aggettivi reggenti il dativo. 7.11.3 Aggettivi reggenti il genitivo. 7.11.4 Aggettivi reggenti preposizioni]).

DEMETER MICHAEL IKONOMU

PROF. ASSOCIATO DI LINGUA E TRADUZIONE TEDESCA (S.S.D. L-LIN/14) PRESSO L'UNIVERSITÀ DEGLI STUDI «G. D'ANNUNZIO» DI CHIETI-PESCARA

Parte Seconda: VI. Verbo (6.10 Verbi modali [6.10.1 Verbi modali con significato obiettivo. 6.10.2 Verbi modali con significato soggettivo. 6.10.3 *wollen* e *sollen* con significato soggettivo. 6.10.4 Verbi modali seguiti da infinito. 6.10.5 Verbi modali seguiti da due infiniti. 6.10.6 Verbi modali al *Perfekt* e al *Plusquamperfekt* (doppio infinito) 6.18 Verbi di posizione (o di postura). [6.18.1 (*sich*) *stellen* - *stehen*. 6.18.2 (*sich*) *legen* - *liegen*. 6.18.3 (*sich*) *setzen* - *sitzen*. 6.18.4 *hängen* - *hängen*. 6.18.5 *stecken* - *stecken*]). XII. Particelle d'intonazione (12.1 Particelle modali. 12.2 Interiezioni).

CATERINA POLIDORO

CEL DI LINGUA TEDESCA PRESSO L'UNIVERSITÀ DEGLI STUDI «G. D'ANNUNZIO» DI CHIETI-PESCARA

Parte Prima: I. Alfabeto. II. Fonetica (2.1 Preliminari fonetici. [2.1.1 Foni consonantici. 2.1.2 Foni vocalici. 2.1.3 Inventario dei foni consonantici. 2.1.4 Inventario dei foni vocalici. 2.1.5 Vocali lunghe. 2.1.6 Vocali brevi]. 2.2 Accento). III. Segni d'interpunzione (3.1 Punto. 3.2 Virgola. 3.3 Punto e virgola. 3.4 Due punti. 3.5 Punto interrogativo. 3.6 Punto esclamativo. 3.7 Trattino lungo. 3.8 Trattino breve. 3.9 Virgolette. 3.10 Barra. 3.11 Parentesi tonde. 3.12 Parentesi quadre. 3.13 Puntini di sospensione. 3.14 Apostrofo. 3.15 Asterisco. 3.16 Divisione sillabica). Parte Seconda: VI Verbo. (6.20 Modo congiuntivo [6.20.1 Uso del congiuntivo II. 6.20.2 Tempi del congiuntivo II. 6.20.3 Congiuntivo II presente dei verbi ausiliari. 6.20.4 Congiuntivo II presente dei verbi deboli. 6.20.5 Congiuntivo II presente dei verbi forti. 6.20.6 Congiuntivo II presente dei verbi modali. 6.20.7 Congiuntivo II presente dei verbi misti. 6.20.8 Tabelle riassuntive congiuntivo II presente. 6.20.9 Congiuntivo II passato. 6.20.10 Congiuntivo II passato dei verbi ausiliari. 6.20.11 Congiuntivo II passato dei verbi deboli, forti e misti. 6.20.12 Congiuntivo II passato dei verbi modali. 6.20.13 Congiuntivo I. 6.20.14 Uso del congiuntivo I. 6.20.15 Tempi del congiuntivo I. 6.20.16 Congiuntivo I presente. 6.20.17 Congiuntivo I presente dei verbi ausiliari. 6.20.18 Congiuntivo I presente dei verbi deboli, forti e misti. 6.20.19 Congiuntivo I presente dei verbi modali. 6.20.20 Congiuntivo I passato. 6.20.21 Congiuntivo I passato dei verbi ausiliari. 6.20.22 Congiuntivo I passato dei verbi deboli, forti e misti. 6.20.23 Congiuntivo I passato dei verbi modali. 6.20.24 Congiuntivo I del *Futur I*. 6.20.25 Congiuntivo I del *Futur II*]). 6.21 Discorso indiretto. 6.22 Forma passiva [6.22.1 Formazione del *Vorgangspassiv*. 6.22.2 *Vorgangspassiv* dei verbi modali. 6.22.3 Tempi dell'indicativo al *Vorgangspassiv* dei verbi modali. 6.22.4 Formazione del *Zustandspassiv*. 6.22.5 *Zustandspassiv* dei verbi modali. 6.22.6 Tempi dell'indicativo al *Zustandspassiv* dei verbi modali. 6.22.7 Formazione del *Dativpassiv*. 6.22.8 Tabelle riassuntive del passivo. 6.22.9 Passivo nella costruzione infinitiva]. IX. Pronomi (9.1 Pronomi dimostrativi. 9.2 Pronomi indefiniti. 9.3 Pronomi interrogativi. 9.4 Pronomi personali. 9.5 Pronomi possessivi. 9.6 Pronomi relativi. 9.7 Pronomi riflessivi. 9.8 Pronome es). Parte Terza: XIII. Proposizione principale e subordinata. [13.5.1.1 Proposizione subordinata causale. 13.5.1.3 Proposizione subordinata concessiva. 13.5.1.4 Proposizione subordinata condizionale. 13.5.1.5 Proposizione subordinata consecutiva. 13.5.1.6 Proposizione subordinata finale. 13.5.1.7 Proposizione subordinata interrogativa indiretta. 13.5.1.9 Proposizione subordinata oggettiva. 13.5.1.10 Proposizione ottativa o desiderativa. 13.5.1.11 Proposizione subordinata relativa. 13.5.1.13 Proposizione subordinata temporale].

OTTAVIO RICCI

RICERCATORE DI LINGUA E TRADUZIONE TEDESCA (S.S.D. L-LIN/14) PRESSO L'UNIVERSITÀ TELEMATICA E-CAMPUS DI NOVEDRATE

Parte Seconda: VI. Verbo (6.14 Verbi reggenti casi. 6.15 Verbi reggenti preposizioni. 6.16 Costrutti con verbo supporto. [6.16.1 Sintagmi verbo-nominali]). VII. Aggettivi. (7.1 Aggettivi dimostrativi. 7.2 Aggettivi indefiniti. 7.3 Aggettivi interrogativi. 7.4 Aggettivi possessivi. 7.5 Aggettivo predicativo. 7.6 Declinazione dell'aggettivo attributivo. [7.6.1 Prima forma. (Declinazione debole). 7.6.2 Seconda forma. (Declinazione mista). 7.6.3 Terza forma. (Declinazione forte)]. 7.7 Particolarità degli aggettivi. 7.8 Gradi dell'aggettivo qualificativo. [7.8.1 Comparativo di maggioranza. 7.8.1.1 Aggettivi senza comparazione. 7.8.2 Comparativo di minoranza. 7.8.3 Comparativo di uguaglianza]. 7.9 Superlativo. [7.9.1 Superlativo assoluto. 7.9.2 Superlativo relativo]. 7.10 Forme speciali di comparativo e superlativo. X. Avverbi (10.1 Avverbi di afferma-

zione, negazione, dubbio. 10.2 Avverbi interrogativi. 10.3 Avverbi di luogo. 10.4 Avverbi di modo, maniera, quantità. 10.5 Avverbi di tempo. 10.6 Avverbio *nur / erst*, solo / soltanto / solamente). XI. Preposizioni (11.1 Preposizioni reggenti l'accusativo. 11.2 Preposizioni reggenti il dativo. 11.3 Preposizioni reggenti il dativo e l'accusativo. 11.4 Preposizioni reggenti il genitivo. 11.5 Preposizioni articolate).

MARIA CRISTINA SIMONE

CEL DI LINGUA TEDESCA PRESSO L'UNIVERSITÀ DEGLI STUDI «G. D'ANNUNZIO» DI CHIETI-PESCARA

Appendice. Verbi forti e irregolari (I. Verbi forti. II. Verbi irregolari. III. Elenco alfabetico dei verbi forti, irregolari e misti).

JANA FRAUKE WALTHER

CEL DI LINGUA TEDESCA PRESSO L'UNIVERSITÀ DEGLI STUDI «G. D'ANNUNZIO» DI CHIETI-PESCARA

Parte Terza: XIII Proposizione principale e subordinata. (13.1 Struttura della proposizione principale o indipendente. 13.2 Elementi della proposizione principale. [13.2.1 Soggetto. 13.2.2 Verbo. 13.2.3 Complemento oggetto. 13.2.4 Complemento di termine. 13.2.5 Complemento oggetto e complemento di termine. 13.2.6 Complemento di specificazione. 13.2.7 Negazione. 13.2.7.1 Negazione dell'intera proposizione. 13.2.7.2 Negazione di un elemento della proposizione. 13.2.7.3 Doppia negazione in italiano. 13.2.7.4 Elementi con valore negativo. 13.2.7.5 Prefissi con valore negativo. 13.2.7.6 Suffissi con valore negativo. 13.2.7.7 Particelle connotanti significato negativo. 13.2.7.8 Uso della negazione *nein* e degli avverbi *ja / doch*]. 13.3 Tipi di proposizioni principali e loro costruzioni, [13.3.1 Proposizione enunciativa. 13.3.2 Proposizione esclamativa. 13.3.3 Proposizione imperativa. 13.3.4 Proposizione incidentale. 13.3.5 Proposizione interrogativa. 13.3.6 Proposizioni secondarie esplicite con costruzioni diverse. 13.3.6.1 Proposizione comparativo-ipotetica. 13.3.6.2 Proposizione concessiva. 13.3.6.3 Proposizione condizionale. 13.3.6.4 Proposizione oggettiva e soggettiva. 13.3.6.5 Proposizione ottativa o desiderativa]. 13.4 *Te Ka Mo Lo*, ovvero l'ordine dei complementi indiretti e degli avverbi. 13.5 Proposizione subordinata. [13.5.1 Posizione del verbo. 13.5.1.2 Proposizione subordinata comparativa. 13.5.1.8 Proposizione subordinata modale. 13.5.1.12 Proposizione subordinata strumentale].

Il «sistema», la «norma», il «parlare concreto» sono tre fondamentali concetti che contraddistinguono una lingua, e in qualsiasi lingua si rileva il latente problema di *identità* e *diversità*. Del resto, una lingua non esiste in concreto se non nelle sue realizzazioni, e queste passano sempre attraverso qualcuna delle sue *varietà*. Pertanto, ogni lingua ha in comune il «sistema», che corrisponde a quell'insieme ordinato di regole, di relazioni, di elementi lessicali per cui una determinata lingua è quella che è, e come tale si distingue da tutte le altre. Di fronte al *sistema* si pone peraltro la *realizzazione del sistema*, ovvero l'*uso* che una determinata comunità ne fa in un dato momento storico-sociale o, come si suol dire, la *norma*. Il *sistema* può manifestarsi quasi invariato per secoli; la *norma*, invece, essendo direttamente sottoposta alla pressione delle mode e al dinamismo della società, può variare sensibilmente anche nell'arco di pochi anni. *Sistema* e *norma* sono *astrazioni concettuali* che, come tali, devono essere ricostruite teoricamente con processi di astrazione; il parlante, però, s'imbatte negli «atti linguistici» che lui medesimo produce. La lingua, in concreto, quando diventa oggetto di studio, richiede – semplificando al massimo – almeno tre diversi gradi di astrazione: il primo grado è dato dalla considerazione degli «atti linguistici», ovvero del «parlare concreto»; il secondo grado è dato dalla «norma» che, al di là di tutti gli atti linguistici individuali, corrisponde all'uso sociale della lingua stessa in un determinato momento storico; il terzo, quello del «sistema», comprende gli elementi essenziali e distintivi che caratterizzano una lingua, anche a distanza di secoli. *Grammatica tedesca. Forme e costrutti* esamina la lingua e le sue regole con un duplice approccio, scientifico e descrittivo. Insegnare e apprendere la «grammatica» può peraltro risultare gravoso e, diciamo, a volte anche infruttuoso. Per ovviare a questi aspetti negativi, gli Autori si basano su una salda convinzione: solo le spiegazioni ben fondate scientificamente reggono alla verifica degli usi reali della lingua, sono utilizzabili nella pratica quotidiana e generano interesse nel discente. Il principio informatore di questo volume, di vocazione didattica, è quindi prevalentemente descrittivo-informativo, complementare rispetto a quello di altri manuali di grammatica che a volte, per la loro incompletezza, lasciano nello studente italofono un senso di disorientamento. Il testo si articola in tre parti: fonologia, morfologia, sintassi. Ogni argomento è sorretto, dopo la parte teorico-descrittiva, da un ricco e vario corredo di diversificate *Tipologie e batterie di esercizi*, nonché da «Unità concettuali di traduzione» (*Tradurre senza tradire!*) da volgere in tedesco dall'italiano, atte a misurare la conoscenza di quella specifica area grammaticale. Il lessico metalinguistico non è caratterizzato da uno specialismo eccessivo o da forme desuete, ma rientra nel livello soglia usato quotidianamente e utile per le diverse professioni.



€ 58,00